

# KRATYLOS.

(De recta nominum ratione)

*Nach der Übersetzung von Friedrich E. D. Schleiermacher*

*in: Platons Werke. Zweiten Teiles zweiter Band, dritte Auflage, Berlin 1857,  
bearbeitet.*

*Durch Anklicken der indizierenden Seitenzahlen im deutschen Text wird die entsprechende Seite mit dem griechischen und lateinischen Text der Didot-Edition angezeigt.*

[\[383 St.1 A\]](#) HERMOGENES: Willst du also, dass wir auch den Sokrates unserer Unterredung hinzuziehen?

KRATYLOS: Wenn du meinst.

HERMOGENES: Kratylos hier, o Sokrates, behauptet, jegliches Ding habe seine von Natur ihm zukommende richtige Benennung, und nicht das sei ein Name, wie Einige unter sich ausgemacht haben etwas zu nennen, indem sie es mit einem Teil ihrer besonderen Sprache anrufen, sondern es gebe eine [B] natürliche Richtigkeit der Wörter, für Hellenen und Barbaren insgesamt die nämliche. Ich frage ihn also, ob denn Kratylos in Wahrheit sein Name ist, und er gesteht zu, ihm gehöre dieser Name. Und dem Sokrates? fragte ich weiter. Sokrates, antwortet er. Haben nun nicht auch alle andern Menschen jeder wirklich den Namen wie wir jeden rufen? Wenigstens der deinige, sagte er, ist nicht Hermogenes, und wenn dich auch alle Menschen so rufen. Allein wie ich ihn nun weiter frage, und gar zu gern wissen will was er eigentlich meint, erklärt er sich [\[384 St.1 A\]](#) gar nicht deutlich, und zieht mich noch auf, wobei er sich das Ansehen gibt als hielte er etwas bei sich zurück was er darüber wüsste, und wodurch er mich, wenn er es nur heraus sagen wollte, auch zum Zugeständnis bringen könnte, und zu derselben Meinung wie er. Wenn du also irgendwie den Spruch des Kratylos auszulegen weißt, möchte ich es gern hören. Oder vielmehr, wie du selbst meinst, dass es mit der Richtigkeit der Benennungen stehe, das möchte ich noch lieber erfahren, wenn es dir gelegen ist.

SOKRATES: Es ist ein altes Sprichwort, Sohn des Hipponikos, dass das Schöne schwierig ist, [B] zu lernen wie es sich verhält und so ist auch dies von den Wörtern kein kleines Lehrstück. Hätte ich nun schon bei dem Prodikos seinen Vortrag für fünfzig Drachmen gehört, den man, wie er behauptet, nur zu hören braucht um hierüber vollständig unterrichtet zu sein, dann sollte dir nichts im Wege stehen, sogleich das Wahre über die Richtigkeit der Benennungen zu erfahren. Nun aber [C] habe ich ihn nicht gehört, sondern nur den für eine Drachme, also weiß ich nicht, wie es sich eigentlich mit dieser Sache verhält. Gemeinschaftlich jedoch mit dir und dem Kratylos sie zu untersuchen bin ich gern bereit. Dass er aber leugnet, Hermogenes sei in Wahrheit dein Name, daran merke ich, dass er spöttelt. Denn er meint wohl gar, du möchtest gern reich werden aber gar nicht wie vom Hermes abstammend, verfehltest du es immer. Allein, wie ich eben sagte, es ist schwer dergleichen zu wissen, gemeinschaftlich aber müssen wir es vornehmen und zusehen, [D] ob es sich so wie du meinst, verhält, oder wie Kratylos.

HERMOGENES: Ich meines Teils, Sokrates, habe schon oft mit diesem und vielen Andern darüber gesprochen, und kann mich nicht überzeugen, dass es eine andere Richtigkeit der Namen gibt, als die sich auf Vertrag und Übereinkunft gründet. Denn mich dünkt, welchen Namen jemand einem Dinge beilegt, der ist auch der Rechte, und wenn man wieder einen andern an die Stelle setzt und jenen nicht mehr gebraucht, [E] so ist der letzte nicht minder richtig als der zuerst beigelegte, wie wir unsern Knechten andere Namen geben. Denn kein Name keines Dinges gehört ihm von Natur, sondern durch Anordnung und Gewohnheit derer, welche die Wörter zur

Gewohnheit machen und gebrauchen. Ob es sich aber anderswie verhält, bin ich sehr bereit es zu lernen und zu hören, nicht nur vom Kratylos, sondern auch von jedem Andern.

[\[385 St.1 A\]](#) SOKRATES: Vielleicht ist doch etwas in dem was du sagst, Hermogenes. Lasse uns nur zusehen. Wie jemand festsetzt jedes zu nennen, das ist denn auch eines jeden Dinges Namen?

HERMOGENES: So dünkt mich.

SOKRATES: Nenne es nun ein Einzelner so, oder auch der Staat?

HERMOGENES: Das behaupte ich.

SOKRATES: Wie nun, wenn ich irgend ein Ding benenne, wie was wir jetzt Mensch nennen, wenn ich das Pferd rufe, und was jetzt Pferd, Mensch, dann wird dasselbe Ding öffentlich und allgemein Mensch heißen, bei mir besonders aber Pferd, und das andere [B] wiederum bei mir besonders Mensch, öffentlich aber Pferd. Meinst du es so?

HERMOGENES: So dünkt es mich.

SOKRATES: Wohlan sage mir dies. Nennst du etwas wahr reden, und etwas falsch?

HERMOGENES: O ja.

SOKRATES: Also wäre auch eine Rede wahr und eine andere falsch?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Und nicht wahr, die von den Dingen aussagt, was sie sind, ist wahr, die aber, was sie nicht sind, ist falsch?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Also findet dieses doch statt, durch eine Rede aussagen was ist, und auch was nicht ist?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Die [C] wahre Rede aber, ist die zwar ganz wahr, ihre Teile aber nicht wahr?

HERMOGENES: Nein, sondern auch ihre Teile.

SOKRATES: Und sind etwa nur die größeren Teile wahr, die kleineren aber nicht? Oder alle?

HERMOGENES: Alle, denke ich doch.

SOKRATES: Und kannst du wohl einen kleineren Teil einer Rede sagen als ein Name?

HERMOGENES: Nein, dies ist der kleinste.

SOKRATES: Also auch das Wort in einer wahren Rede wird wahr gesagt?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und ist dann ein wahres, wie du behauptest?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und ist der Teil einer falschen Rede nicht falsch?

HERMOGENES: Das behaupte ich.

SOKRATES: Also kann man falsche Namen und wahre sagen, wenn auch solche [D] Sätze und Reden.

HERMOGENES: Wie anders!

SOKRATES: Und soll noch, was jeder als eines Dinges Namen angibt, auch eines jeden Namen sein?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Etwa auch so viele Namen einer sagt dass ein Ding habe, so viele hat es auch, und dann, wenn er es sagt?

HERMOGENES: Ich wenigstens, Sokrates, weiß von keiner andern Richtigkeit der Benennungen als von dieser, dass ich jedes Ding mit einem andern Namen benennen kann, den ich ihm beigelegt habe, und du wieder mit einem andern, den du. Und so sehe ich auch, [E] dass für dieselbe Sache

bisweilen einzelne Städte ihr eigenes eingeführtes Wort haben, und Hellenen ein anderes als andere Hellenen, und Hellenen auch wiederum andere als andere Völker.

SOKRATES: Wohlan lass uns sehen, Hermogenes, ob dir vorkommt, dass es auch mit den Dingen ebenso steht, dass ihr Sein und Wesen für jeden besonders ist, wie Protagoras meinte, wenn er sagt, der Mensch sei das Maß aller Dinge, [\[386 St.1 A\]](#) dass also die Dinge, wie sie mir erscheinen, so auch für mich wirklich sind, und wiederum wie dir, so auch für dich? Oder dünkt dich dass sie in sich eine Beständigkeit ihres Wesens haben?

HERMOGENES: Ich bin wohl sonst schon in der Verlegenheit auch dahin geraten, Sokrates, auf dasselbe, was auch Protagoras sagt, ganz und gar so, glaube ich jedoch nicht, dass es sich verhalte.

SOKRATES: Wie aber? Bist du auch darauf schon geraten, dass du nicht glauben konntest, ein Mensch sei gar schlecht?

HERMOGENES: Nein, [B] beim Zeus, vielmehr ist mir schon oft begegnet, dass mir Menschen gar schlecht vorgekommen sind, und zwar recht viele.

SOKRATES: Und wie? Gar gut hast du noch nicht geglaubt, dass Menschen wären?

HERMOGENES: Nur sehr wenige.

SOKRATES: Also doch welche?

HERMOGENES: O ja.

SOKRATES: Wie aber meinst du es? Etwa so, dass die gar guten auch gar vernünftig sind, und die gar schlechten auch gar unvernünftig?

HERMOGENES: Ich meine es gerade so.

SOKRATES: Können nun wohl, wenn Protagoras [C] wahr redete, und dies die Wahrheit ist, dass für jeden, wie ihm etwas erscheint, so es auch ist, alsdann Einige von uns vernünftig sein und Andere unvernünftig?

HERMOGENES: Nicht füglich.

SOKRATES: Auch dies, denke ich, glaubst du gar sehr, dass wenn es Vernunft und Unvernunft gibt, dann eben gar nicht möglich ist, dass Protagoras Recht habe. Denn es wäre ja in Wahrheit nicht Einer vernünftiger als der Andere, wenn was Jedem schiene auch für jeden wahr wäre.

HERMOGENES: Das ist richtig.

SOKRATES: Aber auch nicht mit dem Euthydemos, denke ich, hältst du es, dass allen alles auf gleiche Weise zugleich und immer zukommt. Denn auch so können nicht [D] Einige gut und Andere schlecht sein, wenn gleichermaßen Allen immer Tugend und Laster zukommt.

HERMOGENES: Ganz recht.

SOKRATES: Also wenn weder Allen Alles auf gleiche Weise zugleich und immer zukommt, noch auch jedes Ding für jeden auf eine besondere Weise da ist, so ist offenbar, dass die Dinge an und für sich ihr eignes bestehendes Wesen haben, und nicht nur je nachdem wir sind, oder von uns [E] hin und her gezogen nach unserer Einbildung, sondern für sich bestehend, je nach ihrem eigenen Wesen seiend, wie sie geartet sind.

HERMOGENES: So verhält es sich meines Erachtens, Sokrates.

SOKRATES: Sollen nun sie selbst zwar so geartet sein, ihre Handlungen aber nicht nach der selbigen Weise? Oder sind nicht auch diese eine eigene Art dessen was ist, die Handlungen?

HERMOGENES: Allerdings auch diese.

SOKRATES: Also [\[387 St.1 A\]](#) auch die Handlungen gehen nach ihrer eigenen Natur vor sich, und nicht nach unserer Vorstellung. Wie wenn wir unternehmen etwas zu schneiden, teilen, sollen wir dann jedes schneiden wie wir wollen und womit wir wollen? Oder werden wir nur dann, wenn wir jedes nach der Natur des Schneidens und Geschnittenwerdens, und mit dem ihm angemessenen schneiden wollen, nur dann es wirklich schneiden und auch einen Vorteil davon haben, und die Handlung recht verrichten, wenn aber gegen die Natur, dann es verfehlen und nichts ausrichten?

HERMOGENES: So dünkt [B] es mich.

SOKRATES: Nicht auch, wenn wir etwas unternehmen zu brennen, müssen wir es nicht nach jeder Weise wie sie uns zuerst einfällt brennen, sondern nach der richtigen, und das ist die, wie eines jeden Natur ist zu brennen und gebrannt zu werden und womit?

HERMOGENES: Gewiss.

SOKRATES: Nicht auch so in allem übrigen?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Ist nun nicht auch das Reden eine Handlung?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Wird also [C] wohl Einer, wenn er so redet wie er eben glaubt, dass man reden möge, richtig reden? Oder nur dann, wenn er auf die Weise und vermittelt dessen, wie es der Natur des Sprechens und Gesprochenwerdens angemessen ist, von den Dingen redet, nur dann Vorteil davon haben und wirklich etwas sagen, wenn aber nicht, dann es verfehlen und nichts damit ausrichten?

HERMOGENES: So dünkt es mich, wie du sagst.

SOKRATES: Und ein Teil des Redens ist doch das Benennen. Denn durch [D] Benennung besteht jede Rede?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Also ist auch das Benennen eine Handlung, wenn das Reden ein Handeln mit den Dingen war?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Die Handlungen aber waren, wie sich gezeigt hatte, nicht nur je nachdem wir waren, sondern hatten jede ihre eigene Natur?

HERMOGENES: So ist es.

SOKRATES: Also auch benennen muss man so, und vermittelt dessen, wie es in der Natur des Benennens und Benanntwerdens der Dinge ist, [E] nicht aber so wie wir etwa jedesmal möchten, wenn uns anders dies mit dem vorigen übereinstimmen soll, und nur so werden wir etwas davon haben und wirklich benennen, sonst aber nicht?

HERMOGENES: Offenbar.

SOKRATES: Wohlan! Was man schneiden musste, musste man doch, sagen wir, vermittelt etwas schneiden.

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und was weben, vermittelt etwas weben, und was bohren, mittelst etwas bohren?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Also auch was man benennen musste, musste man mittelst etwas benennen?

[\[388 St.1 A\]](#) HERMOGENES: So ist es.

SOKRATES: Was ist nun jenes, womit man bohren muss?

HERMOGENES: Der Bohrer.

SOKRATES: Und womit man weben muss?

HERMOGENES: Die Weberlade.

SOKRATES: Und wie, womit benennen?

HERMOGENES: Der Name.

SOKRATES: Richtig. Ein Werkzeug ist also auch der Name.

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Wenn ich nun fragte: Was für ein Werkzeug war doch die Weberlade? [B] Nicht das, womit man webt?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Was tut man aber wenn man webt? Nicht dass wir den Einschlag und die ineinander verworrene Kette wieder sondern?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und ebenso wirst du mir auch über den Bohrer und die übrigen antworten können.

HERMOGENES: Gewiss.

SOKRATES: Kannst du mir nun ebenso auch über den Namen Rechenschaft geben? Indem wir mit dem Namen als Werkzeug benennen, was tun wir?

HERMOGENES: Das weiß ich nicht zu sagen.

SOKRATES: Lehren wir etwa einander etwas und sondern die Gegenstände voneinander, je nachdem sie beschaffen sind?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Der Name ist also ein behrendes Werkzeug, [C] und ein das Wesen unterscheidendes und sonderndes, wie die Weberlade das Gewebe sondert.

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und die Lade gehört zur Weberei?

HERMOGENES: Wie anders!

SOKRATES: Der Weberkünstler also wird die Lade recht zu gebrauchen wissen, recht aber heißt weberkünstlerisch. Und der Lehrende den Namen, und recht heißt behrend.

HERMOGENES: Ja.

[D] SOKRATES: Und wessen Werk gebraucht dann der Weber recht, wenn er die Weberlade gebraucht?

HERMOGENES: Des Tischers Werk.

SOKRATES: Und ist Jeder ein Tischler, oder nur wer diese Kunst inne hat?

HERMOGENES: Nur der letzte.

SOKRATES: Und wessen Werk gebraucht der Bohrende recht, wenn er den Bohrer braucht?

HERMOGENES: Des Kleinschmieds.

SOKRATES: Und ist Jeder ein Kleinschmied, oder der die Kunst inne hat?

HERMOGENES: Der die Kunst innehat.

SOKRATES: Wohl! Wessen Werk [E] gebraucht nun aber jener Lehrende, wenn er den Namen gebraucht?

HERMOGENES: Auch das weiß ich wieder nicht.

SOKRATES: Weißt du auch das nicht zu sagen, wer uns die Namen überliefert, die wir gebrauchen?

HERMOGENES: Auch nicht.

SOKRATES: Dünkt es dich nicht der Gebrauch und die eingeführte Ordnung zu sein, was sie uns überliefert?

HERMOGENES: Das scheint wohl.

SOKRATES: Es ist also ein Werk dessen, der die Gebräuche einrichtet, des Gesetzgebers, dessen jener Behrende sich bedient, wenn er sich der Namen bedient?

HERMOGENES: So scheint es mir.

SOKRATES: Und meinst du, dass jedermann ein Gesetzgeber ist, oder nur der die Kunst inne hat?

HERMOGENES: Der die Kunst innehat.

SOKRATES: Also, o Hermogenes, kommt es nicht Jedem zu Namen einzuführen, [\[389 St.1 A\]](#) sondern nur einem besonderen Namensgeber. Und dieser ist, wie es scheint, der Gesetzgeber, von allen Künstlern unter den Menschen der seltenste.

HERMOGENES: So scheint es.

SOKRATES: Wohl, so betrachte nun weiter, [B] worauf der Gesetzgeber wohl sieht, indem er die Namen bestimmt. Mache es dir nur aus dem vorigen klar. Worauf wohl der Tischler, wenn er die Weberlade macht? Nicht auf so etwas, dessen Natur und Wesen eben dies ist, das Gewebe zu schlagen?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Und wie wenn ihm die Lade während der Arbeit noch zerbricht, wird er eine andere wieder machen indem er auf die zerbrochene sieht, oder wieder auf jene selbige Vorstellung, nach welchem er auch die zerbrochene gemacht hatte?

HERMOGENES: Auf jenes dünkt mich.

SOKRATES: Jenes also könnten wir mit Recht die wahre Weberlade nennen, das was sie wirklich ist.

HERMOGENES: Das meine ich auch.

SOKRATES: Also wenn [C] für dichtes Zeug oder für klares, für leinenes oder für wollenes, oder wofür sonst eine Weberlade zu machen ist, so müssten diese insgesamt der Vorstellung der Weberlade entsprechen, wie sie aber nun für jedes insbesondere am besten geeignet wäre, diese Eigenschaft müsste ebenfalls in jedes Werk hineingelegt werden.

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und mit allen anderen Werkzeugen auf die nämliche Weise. Das seiner Natur nach jedem [D] angemessene Werkzeug muss man ausgefunden haben, und dann in dem niederlegen, woraus das Werk so gemacht werden soll, nicht wie es Jedem einfällt, sondern wie es die Natur mit sich bringt. Denn wie für ein jedes insbesondere der Bohrer geartet sein muss, diese Art muss man wissen, in das Eisen, aus dem der Bohrer gemacht wird, hineinzulegen.

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Also die für jedes von Natur geeignete Weberlade in das Holz?

HERMOGENES: So ist es.

SOKRATES: Denn von Natur gehört wie wir sahen jeder Art von Gewebe seine besondere Weberlade, und so in allen indem Dingen?

[E] HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Also, Bester, muss wohl auch den für jedes seiner Art nach gearteten Namen jener Gesetzgeber wissen in den Tönen und Silben niederzulegen, und so indem er auf jenes sieht, was der Name wirklich ist, alle Namen machen und bilden, wenn er ein tüchtiger Namensgeber sein will. Wenn aber nicht jeder solche Gesetzgeber den Namen in dieselben Silben niederlegt, das muss uns nicht irren. Denn auch nicht jener Schmied, der zu demselben Zweck dasselbe Werkzeug macht, legt dieselbe Vorstellung in dasselbe Eisen hinein. Dennoch so lange er nur dieselbe Gestalt wiedergibt, wenn [\[390.St.1.A\]](#) auch in anderem Eisen, ist doch das Werkzeug ebenso gut und richtig gemacht, mag es einer hier oder unter den Barbaren gemacht haben. Nicht wahr?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Eben so wirst du auch dafür halten, dass unser Gesetzgeber, der hiesige wie der unter den Barbaren, so lange er nur die Vorstellung des Namens, wie sie jedem insbesondere zukommt, wiedergibt, in was für Silben es auch sei, alsdann der hiesige [B] kein schlechterer Gesetzgeber ist, als einer irgendwo anders?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Wer wird nun aber erkennen, ob die gehörige Vorstellung der Weberlade in irgendeinem Holze liegt? Der sie gemacht hat, der Tischler, oder der sie gebrauchen soll, der Weber?

HERMOGENES: Wohl eher, o Sokrates, der sie gebrauchen soll.

SOKRATES: Wer ist es nun, der des Kitharenmachers Werk gebrauchen soll, und ist er nicht auch der, welcher am besten bei der Verfertigung die Aufsicht führen, und die verfertigten auch am besten [C] beurteilen würde, ob sie gut gearbeitet sind oder nicht?

HERMOGENES: Gewiss.

SOKRATES: Aber wer?

HERMOGENES: Der Kitharenspieler.

SOKRATES: Und wer das Werk des Schiffbauers?

HERMOGENES: Der Steuermann.

SOKRATES: Wer aber könnte am besten über dieses Geschäft des Gesetzgebers die Aufsicht führen und seine Arbeit beurteilen, hier sowohl als unter den Barbaren? Nicht der, der sie auch gebrauchen soll?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Ist das [D] nun nicht der, welcher zu fragen versteht?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Und derselbe doch auch zu antworten?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und der zu fragen und zu antworten versteht, nennst du den anders als einen Dialektiker?

HERMOGENES: Nein, sondern so.

SOKRATES: Des Zimmermanns Geschäft also wäre ein Steuerruder zu machen unter Aufsicht des Steuerannes, wenn das Ruder gut werden soll.

HERMOGENES: Richtig.

SOKRATES: Des Gesetzgebers aber, wie es scheint, auch Namen, wobei er zum Aufseher hätte einen dialektisch gebildeten Mann, [E] wenn er die Namen gut bilden soll.

HERMOGENES: Offenbar.

SOKRATES: Also mag es doch wohl nichts so geringes sein, wie du glaubst, Hermogenes, Namen zu bilden und Benennungen festzusetzen, auch nicht schlechter Leute Sache oder des ersten Besten, sondern Kratylos hat Recht, wenn er sagt, die Benennungen kämen den Dingen von Natur zu, und nicht jeder sei ein Meister im Namengeben, sondern nur der, welcher auf die einem jeden von Natur eigene Benennung achtend, ihre Art und Eigenschaft in die Buchstaben und Silben hineinzulegen versteht.

HERMOGENES: Ich weiß freilich nicht, Sokrates, inwiefern ich, dem was du sagst, widersprechen soll. Es mag aber wohl nicht leicht sein, auf diese Art [\[391 St.1 A\]](#) so schnell überzeugt zu werden, allein ich glaube, so würde ich leichter überzeugt werden, wenn du mir zeigtest, worin denn jene natürliche Richtigkeit der Benennungen bestehen soll.

SOKRATES: Ich, du guter Hermogenes, weiß ja von gar keiner, sondern du hast vergessen, was ich nur eben noch sagte, dass ich es nicht wüsste, aber es wohl mit dir untersuchen wollte. Nun aber ist durch unsere Untersuchung dir und mir so viel schon klar gegen das vorige, dass der Name [B] von Natur eine gewisse Richtigkeit hat, und dass nicht jeder versteht es irgendeinem Dinge gehörig beizulegen. Oder nicht?

HERMOGENES: Gewiss.

SOKRATES: Also nächst dem müssen wir untersuchen, wenn du es zu wissen begehrt, was nun eigentlich die Richtigkeit desselben sei.

HERMOGENES: Freilich begehre ich es zu wissen.

SOKRATES: So überlege denn!

HERMOGENES: Wie soll ich es überlegen?

SOKRATES: Die richtigste Überlegung, Freund, ist die man mit den Sachverständigen anstellt, denen man Geld dafür [C] zahlt, und noch Dank dazu weiß. Dies sind aber die Sophisten, denen auch dein Bruder Kallias so viel Geld eingebracht, dass er nun wohl für weise gilt. Da du nun nicht im Besitz des väterlichen Vermögens bist, so musst du deinem Bruder schön tun, und ihn bitten, dass er dich lehre, was hierin richtig ist, wie er es vom Protagoras gelernt hat.

HERMOGENES: Ungereimt wäre doch wohl die Bitte von mir, Sokrates, wenn ich die Wahrheit des Protagoras im allgemeinen gar nicht annehme, [D] doch aber mit dem, was in Folge dieser Wahrheit gesagt wird, zufrieden sein wollte, als wäre es etwas wert.

SOKRATES: Also wenn dir das wieder nicht gefällt, so müssten wir es vom Homer lernen und von den andern Dichtern.

HERMOGENES: Und was sagt denn Homer von der Richtigkeit der Benennungen, o Sokrates, und wo?

SOKRATES: An gar vielen Orten, vorzüglich aber und am schönsten da wo er an den selbigen Dingen unterscheidet, welche Namen die Menschen ihnen beilegen und welche die Götter. Oder meinst du nicht, dass er an diesen Stellen [E] vortreffliche und wunderbare Dinge sagt von der Richtigkeit der Wörter? Denn offenbar werden doch die Götter wohl vollkommen richtig mit den Wörtern benennen, die es von Natur sind. Oder meinst du nicht?

HERMOGENES: Soviel weiß ich ja wenigstens, dass wenn sie etwas benennen, sie es auch richtig benennen. Aber was meinst du nur eigentlich?

SOKRATES: Weißt du nicht, dass er von dem Fluss bei Troja, welcher einen Zweikampf mit dem Hephaistos hatte, sagt:

*Xanthos im Kreis der Götter genannt, von Menschen Skamandros?*

HERMOGENES: Das weiß ich, und was dann?

SOKRATES: Glaubst du nicht, [\[392 St.1 A\]](#) dass das etwas hochwichtiges sein muss, zu verstehen, wieso es richtiger ist, jenen Fluss Xanthos zu nennen als Skamandros? Oder wenn du lieber willst, wegen jenes Vogels von dem er sagt, er werde

*Chalkis von Göttern genannt, und Nachtaar unter den Menschen,*

hältst du es für eine geringfügige Einsicht wie viel richtiger es ist, dass dieser Vogel Chalkis heiße als Nachtaar? Oder Baticia und springgeübte Myrine, [B] und viel Anderes bei diesem Dichter und andern? Doch dergleichen ist vielleicht zu groß, als dass ich und du es herausbringen sollten, von Skamandrios und Astyanax aber, welche Namen beide, wie er sagt, der Sohn des Hektor gehabt, mag es menschenmöglicher sein wie mich dünkt und leichter aufs reine zu bringen, wie er es wohl mit ihrer Richtigkeit meint. Du kennst doch wohl die Verse worin das steht was ich meine?

HERMOGENES: [C] Allerdings.

SOKRATES: Von welchem Namen also meinst du, dass Homer geglaubt, er sei dem Kinde richtiger beigelegt worden, Astyanax oder Skamandrios?

HERMOGENES: Das weiß ich nicht zu sagen.

SOKRATES: Überlege es nur so. Wenn dich jemand frage: Wer glaubst du wohl, kann richtiger Namen beilegen, die Vernünftigeren oder die Unvernünftigeren?

HERMOGENES: Offenbar die Vernünftigeren, würde ich sagen.

SOKRATES: Scheinen dir nun wohl die Weiber die Vernünftigeren in der Stadt zu sein oder die Männer, wenn man es so im Allgemeinen sagen soll?

[D] HERMOGENES: Die Männer.

SOKRATES: Nun weißt du doch, Homer sagt das Söhnchen des Hektor sei von den Troern Astyanax genannt worden, also Skamandrios wohl von den Weibern, wenn die Männer ihn Astyanax nannten?

HERMOGENES: So scheint es ja.



SOKRATES: Nun hielt doch auch Homer wohl die Troer für verständiger als ihre Weiber?

HERMOGENES: So glaube ich wenigstens.

SOKRATES: Also glaubte er, der Knabe hieße richtiger Astyanax als Skamandrios.

HERMOGENES: Das ist deutlich.

SOKRATES: Lass uns denn zusehen, weshalb wohl. Oder gibt er [E] uns selbst das Warum am besten an die Hand? Er sagt nämlich,

*denn er allein beschirmte die Stadt und die türmenden Mauern.*

Darum mag es ganz Recht sein des Beschützers Sohn Astyanax, einen Stadtherrn, zu nennen dessen was sein Vater beschützte, wie Homer sagt.

HERMOGENES: Das leuchtet mir ein.

SOKRATES: Wieso denn? Ich selbst verstehe es ja jetzt noch nicht recht, und du verstehst es?

HERMOGENES: Nein, beim Zeus, ich auch nicht.

[\[393 St.1 A\]](#) SOKRATES: Hat etwa, du Guter, auch dem Hektor selbst Homer seinen Namen beigelegt?

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Weil es mir damit fast ebenso zu sein scheint wie mit dem Astyanax, und diese Namen ganz hellenischen gleichen. Denn Anax, Herr, und Hektor, Inhaber, bedeuten fast dasselbe, und scheinen beides [B] königliche Namen zu sein. Denn worüber einer Herr ist, davon ist er auch Inhaber, denn offenbar beherrscht er es und besitzt es und hat es. Oder scheine ich dir nichts zu sagen und täusche mich, indem ich glaube die Spur ausgefunden zu haben von Homers Meinung über die Richtigkeit der Benennungen?

HERMOGENES: Nein, beim Zeus, das nicht, wie mich dünkt, sondern du hast wahrscheinlich wohl etwas gefunden.

SOKRATES: Recht ist es wenigstens, wie mir scheint, eines Löwen Abkömmling Löwen zu nennen, und eines Pferdes Abkömmling Pferd. Nicht so meine ich es, wenn, als ein Wunder, einmal von einem Pferde etwas anderes geboren würde als ein Pferd, sondern was einer Gattung Abkömmling ist der Natur nach, das meine ich, so dass, [C] wenn ein Pferd widernatürlich ein Kalb geboren hätte, was seiner Natur nach Abkömmling eines Stieres ist, man dies auch nicht Füllen nennen müsste, sondern Kalb. Eben so wenig, meine ich, müsste man, wenn was von einem Menschen geboren würde nicht eines Menschen Abkömmling ist, sondern ein anderer, diese Ausgeburt Mensch nennen. Und ebenso mit Bäumen und allem anderen. Oder dünkt dich nicht so?

HERMOGENES: Mich ebenfalls.

SOKRATES: Wohl gesprochen. Hüte mich nur, dass ich dich nicht übervorteile. Denn nach demselben Verhältnis muss nun auch was von einem Könige geboren wird König genannt werden. Ob aber in solchen oder in anderen Silben dasselbe bedeutet wird, daran liegt nichts, auch nicht ob ein Buchstabe zugesetzt oder weggenommen wird, auch das ist keine Sache, so lange nur das Wesen des benannten Dinges sich durch den Namen zu offenbaren.

HERMOGENES: Wie meinst du das?

SOKRATES: Gar nichts Besonderes, sondern wie du weißt, dass wir auch die Buchstaben mit Namen nennen, und nicht unmittelbar sie selbst, die bekannten Selbstlaute E, Y, O und A ausgenommen, den übrigen aber, Selbstlauten und [E] Mitlauten, weißt du wohl, fügen wir noch andere Buchstaben bei, und bilden einen Namen daraus. Allein so lange wir nur die Eigentümlichkeit des Buchstaben mit hineinbringen, und sie sich darin zeigt, ist es ganz recht, ihn bei diesem Namen zu nennen, der ihn uns zu erkennen gibt. Wie beim Zeta, siehst du wohl, dass die Hinzufügung dieses e und t keinen Schaden tut, dass sich nicht dennoch durch den ganzen Namen die Natur jenes Buchstaben kundgeben sollte, den der Gesetzgeber wollte. So gut verstand er den Buchstaben ihre Namen beizulegen.

HERMOGENES: Du scheinst mir Recht zu haben.

SOKRATES: Ist es nun nicht mit dem Könige ebenso? Denn von [\[394 St.1 A\]](#) einem Könige kommt doch ein König, von einem Guten ein Guter, von einem Schönen ein Schöner, und so in allem übrigen, aus jedem von einer Gattung ein eben solcher Abkömmling, wenn kein Wunder geschieht. Also ist dieser mit demselben Namen zu benennen, abwechseln aber kann man mit den Silben, so dass es dem Unkundigen scheint, als hätte jeder einen andern Namen, ungeachtet es dieselben sind, so wie uns die Mittel der Ärzte durch färbende und riechende Stoffe vermannigfaltigt andere zu sein scheinen, obgleich sie dieselben sind, der Arzt aber, welcher nur auf die Wirkung der Mittel sieht, erkennt sie als dieselben und lässt sich nicht irre machen durch die [B] Beimischungen. Ebenso sieht auch wohl, wer sich auf die Namen versteht, nur auf die Bedeutung als ihre Wirkung, und wird nicht irre, wenn wo ein Buchstabe hinzugetan oder weggenommen oder versetzt ist, oder wenn auch in ganz andere Buchstaben die Bedeutung des Wortes gelegt ist. So haben in unserm jetzigen Beispiel Astyanax und Hektor gar keinen Buchstaben gemein als nur das t, und bedeuten doch einerlei. Auch Archepolis, der in der Stadt regiert, wieviel hat es wohl von den Buchstaben der vorigen, und bedeutet doch dasselbe? Und so gibt es noch viele andere Benennungen, die alle [C] einen König anzeigen, und wiederum andere einen Heerführer, wie Agis, Führer; Polemarchos, Kriegesherr; Eupolemos, Gutkampf. Andere beziehen sich auf die Heilkunst wie Iatrokles, Heilbekannt; und Akesimbrotos, Heilmann; und so könnten wir noch mehrere finden, die in Buchstaben und Silben ganz ungleich klingen, der Bedeutung nach aber dasselbe aussprechen. Scheint es dir so oder nicht?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Das naturgemäß entstandene also muss auch denselben Namen empfangen.

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Wie aber was widernatürlich nach Art eines Wunders entstanden ist? Wie wenn von einem guten und frommen Manne [D] ein Gottloser abstammt? Nicht auch, wie vorher, wenn ein Pferd geboren hätte was eigentlich von einem Stier abstammt, uns dies nicht nach dem Erzeugenden seine Benennung erhalten durfte, sondern nach der Gattung, der es angehört?

HERMOGENES: So war es.

SOKRATES: So auch der von dem Frommen abstammende Ruchlose muss seinen Namen erhalten von seiner Art?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Also nicht Theophilos, Gottlieb; wie es scheint, auch nicht Mnesitheos, Fürchtgott; [E] oder dergleichen etwas, sondern was das Gegenteil hiervon bedeutet, wenn anders Richtigkeit in der Benennung sein soll.

HERMOGENES: Auf alle Weise, Sokrates.

SOKRATES: So scheint auch Orestes, wenn du an Oreinion denkst, ganz richtig genannt zu sein, es sei nun, dass ihm ein Zufall den Namen beigelegt, oder auch ein Dichter um das wilde, raue, rastlose seiner Gemütsart, wie durch die Ähnlichkeit mit einem rauen Gebirge, in seinem Namen anzudeuten.

HERMOGENES: So scheint es [\[395 St.1 A\]](#) allerdings, Sokrates.

SOKRATES: Auch sein Vater scheint einen seiner Natur ganz angemessenen Namen gehabt zu haben.

HERMOGENES: Das glaub ich wohl.

SOKRATES: Denn ein solcher scheint doch Agamemnon zu sein, dass, wenn er beschlossen hat etwas durchzuführen und darauf zu bestehen, er seine Beschlüsse auch durch Tapferkeit zum Ziele bringt. Beweis seiner Beharrlichkeit ist ja seine Ausdauer vor Troja mit einem solchen Heer. Dass also dieser Mann [B] bewundernswürdig ist im Ausharren, Agastos, in der Epimone, bedeutet sein Name Agamemnon. Vielleicht ist auch Atreus, von Atereus, ebenso richtig. Denn die Ermordung des Chrysippos, und was er Grausames gegen den Thyestes verübte, alles dies ist

doch ganz verderblich und unverträglich, atera, mit sittlicher Art. Ein wenig weicht freilich dieser Name ab und versteckt seine Bedeutung, dass er nicht jedem gleich die Natur des Mannes [C] kundgibt. Aber denen, die sich auf Namen verstehen offenbart er hinlänglich was Atreus sagen will. Denn man nehme nun das ateiros, unbeugsam, heraus, oder atreiston, furchtlos, oder das ateron, frevelhaft, von allen Seiten ist der Name richtig. Ebenso angemessen scheint auch dem Pelops der seinige beigelegt, denn er deutet darauf, dass einer der nur auf das Nahe sieht, von pelas und ops, solchen Namens würdig ist.

HERMOGENES: Wieso?

SOKRATES: Was ja über den Mann gesagt wird wegen Ermordung des Myrtilos, wie er gar nicht fähig war [D] vorzusehen oder zu ahnen was in der Ferne lag für sein Geschlecht und wie er es mit Unheil überlud, sondern nur das Nahe und Augenblickliche sehend, und das heißt doch Pelas, als er so alles daran setzte, um nur auf alle Weise die Ehe mit der Hippodameia zu vollziehen. Wie richtig aber und natürlich dem Tantalos sein Namen gegeben ist, das kann Jeder sehen, wenn nämlich wahr ist, was man von ihm erzählt.

HERMOGENES: Was doch?

SOKRATES: Das vielfältige [E] und schwere Unglück was ihm bei seinem Leben widerfuhr, und sich mit der gänzlichen Zerstörung seines Vaterlandes endigte, und dann auch nach seinem Tode jenes Schweben, Talanteia, des Steines über seinem Haupte stimmt wunderbar gut zu seinem Namen, und es sieht offenbar aus, als ob ihn jemand hätte den allerelendesten, Talantatos, nennen gewollt, statt dessen aber, um es zu verbergen, Tantalos gesagt, so etwa scheint auch diesen Namen die Sage zufällig gebildet zu haben. Auch für seinen angeblichen Vater Zeus eignet sich offenbar dessen Namen gar herrlich, nur ist es nicht leicht zu merken. [\[396 St.1 A\]](#) Nämlich ordentlich wie eine Erklärung ist der Name des Zeus, nur haben wir ihn geteilt und Einige bedienen sich der einen, Andere der anderen Hälfte. Die Einen nämlich nennen ihn Zeus, die Anderen Dis, beide aber zusammengestellt offenbaren uns das Wesen des Gottes, welches ja eben, wie wir sagen, ein Name soll ausrichten können. Denn keiner ist [B] für uns und alles insgesamt so sehr die Ursache des Lebens, als der Herrscher und König über alles. Ganz richtig also wird dieser Gott benannt als der durch welchen zu leben alle Lebendigen sich rühmen. Nur wie gesagt, der Namen, der eigentlich einer ist, ist geteilt in Dis von durch und Zen oder Zeus von leben. Dass nun dieser der Sohn des Kronos ist, könnte anfänglich frevelhaft scheinen, wenn man es nur schnell und überhin hört. Natürlich ist aber doch, dass Zeus der Abkömmling einer großen Verstandeskraft ist, und so bedeutet das Koros in diesem Namen nicht Kind, sondern das reine und ungetrübte des Geistes, Nus. Dieser selbst ist wiederum ein Sohn des Uranos, und mit Recht wird die Hinaufsicht zur Höhe, mit diesem Namen die himmlische, urania, genannt, welche sieht was oben ist, horosa to ano, von wannen ja eben, wie die Himmelskundigen sagen, der reine Verstand herkommen soll, dass also Uranos seinen Namen mit Recht führt. [D] Hätte ich nun die Beschreibung der Geschlechter des Hesiod nur in Gedanken, was für Vorfahren er noch von diesen höher hinauf angibt, so würde ich kein Ende finden, zu zeigen, wie richtig ihre Namen ihnen beigelegt sind, bis ich diese Weisheit ganz durchgeprüft hätte, ob sie mir versagen würde oder nicht, die jetzt so plötzlich über mich gekommen ist, ich weiß nicht woher.

HERMOGENES: Allerdings, Sokrates, scheinst du ordentlich wie ein Begeisterter auf einmal Orakel von dir zu geben.

SOKRATES: Ich vermute wohl, Hermogenes, [E] dass sie vornehmlich durch Euthyphron aus Prospalte über mich gekommen ist. Denn ich war diesen Morgen viel mit ihm und hörte ihm zu. Und so scheint es, dass er in seiner Begeisterung mir nicht nur die Ohren angefüllt hat mit seiner herrlichen Weisheit, sondern auch die Seele muss sie mir ergriffen haben. Mich dünkt also, wir wollen es so halten, dass wir sie heute nun schon gewähren lassen, und auch das übrige noch durchnehmen von den Namen, morgen aber, wenn ihr auch der Meinung seid, wollen wir sie schließlich davon schicken und uns reinigen, wenn wir einen finden können, der es versteht uns hiervon zu reinigen, sei es nun ein Priester [\[397 St.1 A\]](#) oder ein Sophist.

HERMOGENES: Ich bin es sehr zufrieden, denn gar gern möchte ich auch noch das weitere über die Namen hören.

SOKRATES: Also wollen wir deinen Wunsch erfüllen. Wobei sollen wir nun unsere Untersuchung anfangen, da wir einmal auf eine gewisse Zuordnung geraten sind. Um nun zu erfahren, ob die Benennungen selbst uns Bestätigung dafür geben werden, dass sie keineswegs nur aufs Geratewohl jedem [B] beigelegt werden, sondern dass sie eine gewisse Richtigkeit haben? Die üblichen Namen von Menschen und Heroen könnten uns nun wohl leicht hintergehen. Viele nämlich werden beigelegt nach Benennungen der Vorfahren, und sind einigen gar nicht angemessen, wie wir auch anfangs sagten, viele wiederum teilt man aus als gute Wünsche, wie Eutychides gleichsam Glückskind, Sosias, wohlbehalten, Theophilos, Gottlieb, und viele andere. Dergleichen, denke ich, müssen wir beiseitelassen, und vermuten, [C] dass wir das richtige vornehmlich bei demjenigen finden werden, was immer da ist und in der Natur fortbesteht, denn hierauf muss sich doch wohl die Bildung der Namen am meisten befließiget haben, und vielleicht sind auch einige von diesen durch eine göttlichere, als der Menschen Kraft festgesetzt worden.

HERMOGENES: Sehr richtig scheint mir was du sagst, Sokrates!

SOKRATES: Ist es nun nicht billig von den Göttern die Untersuchung anzufangen, [D] wie wohl eben diesen Namen die Götter mit Recht bekommen haben?

HERMOGENES: Ganz billig.

SOKRATES: Hierüber nun vermute ich dieses. Es scheint mir, dass die ältesten Bewohner von Hellas die allein für Götter, Deos, gehalten haben, welche auch jetzt noch vielen Barbaren dafür gelten, nämlich Sonne, Mond und Erde, die Gestirne und den Himmel, wie sie nun dies alles immer in seiner Bahn sich bewegen, und im Lauf, deionta, sahen, so haben sie sie von dieser Eigenschaft des Umlaufens Götter genannt. Hernach als ihnen auch die andern bekannt geworden, haben sie auch diese insgesamt mit demselben Namen angedet. Sieht dir das aus wie etwas Wahres, was ich sage oder nicht?

HERMOGENES: Gar sehr sieht es so aus.

SOKRATES: Was sollen wir nun nächst dem vornehmen?

[E] HERMOGENES: Offenbar doch die Dämonen, Daimon; die Heroen, Heros; und die Menschen, Anthropos.

SOKRATES: Die Dämonen? Ja in der Tat, Hermogenes, was soll wohl dieser Name Daimon bedeuten? Sieh zu, ob dir das gefallen wird was ich sage.

HERMOGENES: Sage nur.

SOKRATES: Du weißt doch, was Hesiod sagt, was die Dämonen wären.

HERMOGENES: Ich entsinne mich nicht.

SOKRATES: Auch nicht, dass er sagt, das erste Geschlecht der Menschen wäre das goldene gewesen?

HERMOGENES: Ja, das weiß ich wohl.

SOKRATES: Von diesem nun sagt er:

*Aber nachdem nun jenes Geschlecht entrückte das Schicksal  
[398 St.1 A] Werden sie fromme Dämonen der oberen Erde genennet,  
Gute, des Wehs Abwehrer, der sterblichen Menschen Behüter.*

HERMOGENES: Und wie weiter?

SOKRATES: Ich denke nämlich, er meint das goldene Geschlecht nicht so, als ob es von Gold gewesen wäre, sondern dass es gut war und edel. Schließen kann ich das daraus, dass er auch uns das eiserne Geschlecht nennt.

HERMOGENES: Richtig.

SOKRATES: Also glaubst du doch, er würde, wenn es auch unter den jetzt Lebenden Gute gibt, auch von diesen sagen, dass sie [B] zu dem goldenen Geschlecht gehören?

HERMOGENES: Gewiss.

SOKRATES: Und die Guten sind die nicht vernünftig?

HERMOGENES: Vernünftig.

SOKRATES: Und dies, dünkt mich, will er eben vor allem sagen, sei den Daimonen begegnet, weil sie vernünftig waren. Daher sagt er ganz recht, wie auch viele andere Dichter tun, dass wenn ein Guter stirbt, er großer Ehre und Glückes teilhaftig und ein Daimon wird. Eben das nun nehme ich an, dass jeder der [C] tugendhaft ist, dämonisch, daimonios, ist im Leben und im Tode, und wird mit Recht ein Daimon genannt.

HERMOGENES: Darin, o Sokrates, werde auch ich, dünkt mich, dir ganz beistimmen. Aber ein Heros, was bedeutet das wohl?

SOKRATES: Das ist gar nicht schwer zu sehen. Denn nur ein klein wenig ist der Namen verändert, und deutet darauf, dass die Heroen ihre Entstehung dem Eros verdanken.

HERMOGENES: [D] Wie meinst du das?

SOKRATES: Weißt du nicht, dass die Heroen Halbgötter sind?

HERMOGENES: Ja, und nun?

SOKRATES: Also sind sie alle entstanden dadurch, dass Eros entweder einen Gott einer Sterblichen, oder eine Göttin einem Sterblichen zuführte. Du musst nur auch dieses nach der alten attischen Mundart betrachten um es noch leichter zu finden, denn dann wirst du sehen, dass von dem Eros woher die Heroen entstehen, nur ein wenig abgewichen ist des Namens wegen. Also entweder will der Name dieses von den Heroen sagen, oder weil rufen und auch wohl reden ehemals haren hieß, sagt er dass sie weise waren, [E] gewaltige Redner und dialektische Männer, so dass die Heroen Redner bedeuten und Ausfrager, erotan, so dass dieser ganze heroische Stamm ein Geschlecht von Rednern und Sophisten wird. Dies war also nicht schwer einzusehen, weit mehr aber von wegen der Menschen, warum die doch Menschen heißen. Weißt du es zu sagen?

HERMOGENES: Woher doch, du Guter, sollte ich es wissen? Und wenn ich auch vielleicht im Stande wäre es zu finden, verzichte ich doch auf die Anstrengung, weil ich glaube, du wirst es weit besser finden als ich.

[\[399 St.1 A\]](#) SOKRATES: Also hältst du etwas auf die Eingebung des Euthyphron, wie es scheint?

HERMOGENES: Ganz sicher.

SOKRATES: Du hast schon recht. Denn auch dies, glaube ich, habe ich gar sinnvoll gefasst, und werde am Ende, wenn ich mich nicht bescheide, heute noch weiser sein als ich sollte. Sieh nur zu, was ich meine. Zuerst aber musst du dir dies merken wegen der Namen, dass wir oft Buchstaben einsetzen, oft auch herauswerfen, wenn wir etwas wovon benennen wollen, und ebenso auch oft den [B] Ton versetzen. Wie zum Beispiel an Dii philos, gottgeliebt, damit uns hieraus ein Wort werde anstatt eines ganzen Satzes, werfen wir das Ende des einen Wortes heraus, und das andere stumpfen wir ab, dass es unbetont gesprochen wird, da es vorher betont war und sagen Diphilos. Bei andern Wörtern wiederum setzen wir Buchstaben dazwischen und schärfen das unbetonte.

HERMOGENES: Richtig.

SOKRATES: Dergleichen etwas ist nun auch bei der Benennung Anthropos, Mensch, begegnet, wie mich dünkt. Denn es ist ein ganzer Satz zu einem Worte geworden, dadurch, dass man Anfang und Ende herausgeworfen, und [C] dafür einer stumpfen Silbe den Ton gegeben und sie geschärft hat.

HERMOGENES: Wie meinst du das?

SOKRATES: So. Dieser Name Anthropos, Mensch, bedeutet, dass die andern Tiere von dem was sie sehen nichts betrachten noch vergleichen oder forschend erwägen, der Mensch aber sobald er gesehen hat auch forschend betrachtet, anathrei, und erwägt. Daher wird unter allen Tieren der Mensch allein Anthropos, Mensch, genannt, weil er betrachtet was er gesehen hat, anathron ha opopein.

[D] HERMOGENES: Wie nun? Soll ich dir sagen, was ich nächst dem gern wüsste?

SOKRATES: Allerdings.

HERMOGENES: Mich wenigstens dünkt unmittelbar an diesem hier etwas zu hängen. Denn dem Menschen schreiben wir doch zu Leib, Soma, und Seele, Psyche?

SOKRATES: Wie sollten wir nicht?

HERMOGENES: Versuchen wir also auch diese abzuleiten wie das vorige?

SOKRATES: Du meinst, wir sollen untersuchen, woher doch wohl die Seele verständigerweise diesen Namen trägt, und dann auch der Körper.

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Wenn ich nun jetzt im Augenblick [E] etwas hierüber sagen soll, so meine ich, diejenigen, welche die Psyche, Seele, so benannten, haben sich dieses dabei gedacht, dass sie, wenn sie sich bei, oder wie man sonst sagte, im Leib verharrend, die Ursache ist, dass er lebt, weil sie ihm das Vermögen des Atmens mitteilt, und ihn dadurch als ein Selbst hält und erfrischt, anapsychon, sobald aber dieses selbige fehlt, kommt der Leib um und stirbt, deshalb, glaube ich, haben sie sie Seele genannt. Aber noch besser, warte nur, denn ich glaube etwas zu sehen, was Leuten wie Euthyphron viel wahrscheinlicher vorkommen wird als das vorige. [\[400 St.1 A\]](#) Denn jenes fürchte ich werden sie uns verachten, und für plump und ungeschickt halten. Aber dieses erwäge nun, ob es auch dir gefällt.

HERMOGENES: Sage es nur.

SOKRATES: Die Natur, Physis, des ganzen Leibes, so dass er lebt und umhergeht, wodurch glaubst du wird wohl diese gehalten und geleitet, eichein tei kai ochein, als durch die Seele?

HERMOGENES: Durch nichts anders.

SOKRATES: Und wie? Glaubst du nicht dem Anaxagoras, dass auch was aller andern Dinge Sein ordnet und leitet, Geist und Seele ist?

HERMOGENES: Das glaube ich.

SOKRATES: Sehr gut also [B] schickte sich dieser Name Physeiche, naturerhaltend, für dasjenige, welches das Sein leitet und ist demnach so zu nennen. Und dann kann man es noch schön machen und Psyche, Seele, sagen.

HERMOGENES: Sehr schön, und dies dünkt mich allerdings sachgerechter zu sein als jenes.

SOKRATES: Das ist es auch, aber ganz lächerlich kommt offenbar das Wort heraus, wenn man es genau so nimmt wie es heißt.

HERMOGENES: Aber was sollen wir nun von dem andern sagen?

SOKRATES: [C] Dem Soma, Körper, meinst du?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Auf vielerlei Weise dünkt mich dies möglich zu sein, wenn man auch nur gar wenig ändert. Denn Einige sagen, die Körper wären das Grabmal, Sema, der Seele, als sei sie darin begraben liegend für die gegenwärtige Zeit. Und wiederum weil durch ihn die Seele alles begreiflich macht, was sie andeuten will, auch deshalb heißt er mit Recht so gleichsam Kennzeichen, Sema. [D] Am richtigsten jedoch scheinen mir die Orphiker diesen Namen eingeführt zu haben, weil nämlich die Seele, weswegen es nun auch sei, Strafe leide, und deswegen nun diese Verwahrung, sozetai, habe, damit sie doch wenigstens erhalten werde wie in einem Gefängnis. Dieses also sei nun für die Seele, bis sie ihre Schuld abgebußt hat, genau was er heißt, so dass man kaum einen Buchstaben zu ändern brauche, der Körper, Soma, ihr Kerker.

HERMOGENES: Das scheint mir gut genug gesagt zu sein, Sokrates. [E] Aber könnten wir auch von andern Göttern, wie du es vorher vom Zeus erklärt hast, auf dieselbe Weise untersuchen, in welcher Beziehung wohl ihre Namen ihnen mit Recht beigelegt sind?

SOKRATES: Ja beim Zeus, Hermogenes, können wir es, wenn wir doch Vernunft haben, auf eine und zwar die schönste Weise, dass wir nämlich von den Göttern nichts wissen, weder von ihnen

selbst noch von ihren Namen, wie sie sich unter einander nennen. Denn offenbar werden sie selbst sich richtig benennen. Die nächst dieser am meisten richtige Art aber wäre, wie es bei den Gebeten Gebrauch ist, dass, wie und woher sie selbst begehren genannt zu werden, so auch wir sie nennen, weil wir nämlich weiter von nichts wissen. [\[401 St.1 A\]](#) Denn das scheint mir ein sehr guter Gebrauch. Willst du also, so wollen wir den Göttern dies gleichsam vorher bedeuten, dass wir über sie gar keine solche Untersuchung anstellen wollen, denn wir bilden uns gar nicht ein, dies zu können, sondern nur über die Menschen, von was für Gedanken sie wohl ausgegangen sind [B] bei Bestimmung ihrer Namen. Denn dies ist wohl ohne Frevel?

HERMOGENES: Das ist ja gar bescheiden gesprochen, Sokrates, und so wollen wir es demnach machen.

SOKRATES: So lasse uns denn, wie es Sitte ist, von der Hestia anfangen.

HERMOGENES: Ganz recht.

SOKRATES: Was soll man also sagen, dass sich der mag gedacht haben, der die Hestia so genannt hat?

HERMOGENES: Beim Zeus, auch das scheint mir gar nicht leicht.

[C] SOKRATES: Es mögen wohl, mein guter Hermogenes, die ersten, welche Namen festgesetzt haben, keine einfältigen Leute gewesen sein, sondern von den Naturkundigen und Dialektikern welche.

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Mir wird es ganz klar, dass die Bestimmung der Namen von solchen Leuten herrührt, und wenn man die fremden Wortformen mit in Betrachtung zieht, findet man erst recht was Jeder sagen will. [D] So auch hierbei, das Sein, welches wir Usia nennen, nennen Einige Esia und Andere wieder Osia. Zuerst nun nach der einen von diesen Spracharten hat es ja ganz guten Grund, dass das wahre Sein und Wesen der Dinge Hestia genannt wird, so auch wenn wir wiederum das was an diesem Sein Anteil hat Hestia nennen, so wäre auch das in dieser Beziehung richtig, denn auch wir mögen statt Usia ehemals Esia gesagt haben. Ja auch wenn man bedenkt, wie es bei den Opfern gehalten wird, muss man glauben, bei Festsetzung dieses Namens sei hieran gedacht worden. Denn ganz angemessen opfern wohl diejenigen vor allen andern Göttern [E] zuerst der Hestia, welche das Wesen aller Dinge Hestia nannten. Die aber Osia gesagt haben, mögen wohl, sollte man denken, mit dem Herakleitos geglaubt haben, alles Seiende gehe, und es bleibe nichts fest, die Ursache also und das Regierende für Alles sei das stoßende, othun, woher es denn mit Recht Osia genannt wurde. Auch das aber wollen wir nur als Nichtwissende gesagt haben. Nach der Hestia nun wenden wir uns billig zur Rhea und dem Kronos. Doch des Kronos Namen haben wir ja schon durchgenommen. Aber vielleicht ist es Nichts, was ich sagen will.

HERMOGENES: Was doch, Sokrates?

SOKRATES: O Guter, ich erblicke einen ganzen Schwarm von Erkenntnissen.

HERMOGENES: Was doch für einen?

SOKRATES: Lächerlich ist es freilich zu sagen, aber ich glaube doch, [\[402 St.1 A\]](#) es hat seine Wahrscheinlichkeit.

HERMOGENES: In welcher Art denn?

SOKRATES: Ich glaube zu sehen, dass Herakleitos gar alte Weisheit vorbringt, offenbar dasselbe von Kronos und Rhea was auch Homer schon gesagt hat.

HERMOGENES: Wie meinst du das?

SOKRATES: Herakleitos sagt doch, dass alles, Chorein, davon geht und nichts bleibt, und indem er alles Seiende einem strömenden Fluss vergleicht, [B] sagt er, man könne nicht zweimal in denselben Fluss steigen.

HERMOGENES: Ganz richtig.

SOKRATES: Wie nun? Dünkt dich der viel anders gedacht zu haben als Herakleitos, der aller andern Götter Urahnen Kronos und Rhea genannt hat? Oder meinst du, es sei ohne Absicht, dass er beiden ihre Namen von Flüssen gegeben hat? Wie auch Homer den Okeanos den Vater der Götter nennt, und Tethys die Mutter, und ich glaube auch Hesiod. Ja auch Orpheus sagt

[C] *wo erst Okeanos selbst der geräuschige schreitet zur Ebe,  
Der sich mit Tethys von Mutterseit' ihm Schwester begattet.*

Betrachte nur, wie dies Alles unter sich zusammenstimmt, und wie es auch alles auf des Herakleitos Lehre sich bezieht.

HERMOGENES: Daran scheint wohl etwas zu sein, Sokrates, nur sehe ich noch nicht, was der Namen der Tethys will.

SOKRATES: Das erklärt sich ja von selbst, dass es nur etwas versteckt der Namen einer Quelle ist. Denn das sickernde und tanzende [D], diattomenon und athumenon, ist das Bild einer Quelle, und aus diesen beiden Worten ist der Namen Tethys zusammengesetzt.

HERMOGENES: Das war gar herrlich, Sokrates.

SOKRATES: Was wollte es nicht! Aber wie weiter? Den Zeus haben wir schon gehabt?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Wollen wir also seine Brüder erklären, den Poseidon, und Pluton, nebst dem andern Namen, den man diesem beilegt?

HERMOGENES: Das wollen wir.

[E] SOKRATES: Poseidon nun mag wohl deswegen so benannt worden sein von dem, der ihn zuerst so nannte, weil ihn im Gehen die Gewalt des Meeres aufhielt und ihn nicht weiter schreiten ließ, sondern ihm gleichsam eine Fessel wurde für seine Füße. Daher nannte er den diese Gewalt beherrschenden Gott Poseidon, weil er ein Posidesmos war, und das ist vielleicht nur der Schicklichkeit wegen zum ei verlängert. Vielleicht aber wollte er auch das nicht sagen, sondern es waren anstatt des s zwei l, [\[403 St.1 A\]](#) weil nämlich der Gott ein Polla eidos ist, vieles weiß. Vielleicht heißt er aber auch der Erschütternde, ho seion, und das p und d sind nur hineingesetzt.

Pluton aber ist offenbar in Beziehung auf die Gabe des Reichtums, Plutos, so genannt worden, weil nämlich der Reichtum von unten aus der Erde kommt. Über den Namen Hades aber dünkt mich, die meisten Menschen meinen, dass er eigentlich ein Unsichtbares und ein Dunkel, Aeides, bezeichnet, darum scheuen sie auch diesen Namen und nennen ihn [B] lieber Pluton.

HERMOGENES: Was meinst aber du davon, Sokrates?

SOKRATES: Mir scheinen auf gar vielerlei Art die Menschen das eigentliche Wesen dieses Gottes zu verkennen, und ihn zu fürchten ohne seine Schuld. Denn dass, wer von uns einmal gestorben ist, immer dort bleibt, davor fürchten sie sich, und auch dass die Seele vom Leibe entblößt dorthin zu ihm geht, auch das schreckt sie, mir aber scheint, dies Alles auf eins und dasselbe hinzuzielen, sowohl die Macht des Gottes als sein Namen.

HERMOGENES: Wie doch?

SOKRATES: Ich will dir sagen wie ich es mir denke. [C] Sage mir nur, welches von beiden ist wohl für jedes Lebende, wenn es irgendwo bleiben soll, das stärkere Band, der Zwang oder das Verlangen.

HERMOGENES: Bei weitem stärker, Sokrates, ist das Verlangen.

SOKRATES: Meinst du nun nicht, dass dem Hades Viele entfliehen würden, wenn er nicht die dort hingegangenen mit den stärksten Banden bände?

HERMOGENES: Offenbar.

SOKRATES: Also wie es scheint, bindet er sie mit irgendeinem Verlangen, wenn er sie mit dem stärksten Bande bindet, nicht durch Zwang.

HERMOGENES: Das leuchtet ein.

SOKRATES: [D] Gibt es aber nicht auch vielerlei Verlangen?



HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Mit dem mächtigsten Verlangen also unter allen bindet er sie, wenn er sie durch das stärkste Band festhalten soll?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Gibt es nun wohl ein stärkeres Verlangen, als wenn Jemand glaubt, durch den Umgang mit einem ein besserer Mann zu werden.

HERMOGENES: Ein stärkeres auf keine Weise, Sokrates.

SOKRATES: Deshalb also, das wollen wir sagen, hat keiner Lust von dort hierher zurückzukehren, selbst die Sirenen nicht, sondern diese sind ebenso gut bezaubert wie alle anderen, so vortreffliche Reden, scheint es, [E] weiß Hades ihnen zu halten, und so wäre, wenigstens wie hieraus folgen würde, dieser Gott ein vollendeter Lehrer und ein großer Wohltäter derer die bei ihm sind, wie er denn auch denen die noch hier leben so großes Gut herauf schickt, so viel Überfluss hat er dort und eben davon führt er auch den Namen Pluton. Ferner dass er nicht mit Menschen verkehren will, die noch ihre Leiber haben, sondern erst dann mit ihnen umgeht, wenn die Seele rein ist von allen dem Leibe anhängenden [\[404 St.1 A\]](#) Übeln und Begierden, dünkt dich das nicht recht eines Weisen würdig, der sich wohl überlegt, dass er sie in diesem Zustande wohl, gebunden mit dem Verlangen nach der Tugend, festhalten könnte, so lange sie aber mit den Trieben und der Wut des Leibes behaftet sind, nicht einmal sein Vater Kronos sie bei sich festhalten könnte, wenn er sie auf die Art bände die wir seine Bande nennen?

HERMOGENES: Darin magst du wohl Recht haben, Sokrates.

SOKRATES: [B] Und weit gefehlt, dass der Namen Hades von dem Dunkel, Aeides, sollte hergenommen sein, ist der Gott vielmehr deshalb, weil er alles Schöne, *aei eidenai*, weiß, von dem Namengeber Hades genannt worden.

HERMOGENES: Gut. Aber die Demeter und Hera, den Apollon und die Athene, den Hephaistos und Ares und die übrigen Götter, wie erklären wir die?

SOKRATES: Die Demeter scheint mir von dem Verleihen der Nahrung, weil sie diese als Mutter gibt, *didusa meter*, Demeter genannt zu sein.

[C] Die Hera aber als eine liebenswürdige, *Erate*, wie auch vom Zeus gesagt wird, dass er immer verliebt in sie bleibe. Vielleicht aber hat auch als ein naturkundiger Namengeber die Luft, *Aer*, Hera genannt, halb versteckt, indem er den Anfang als Ende setzte, und wenn du den Namen Hera oft hinter einander aussprichst, musst du merken, dass er so herauskommt.

Den Namen der *Pherrhephatta*, den fürchten ebenfalls Viele, auch den Apollon, offenbar aus Unkenntnis der richtigen Beziehung der Namen. [D] Denn weil sie ihn verändern und so die *Phersephone* betrachten, kommt er ihnen schrecklich vor. Er bedeutet aber nichts, als dass die Göttin weise ist. Denn wenn alle Dinge sich bewegen, so ist doch, was sie berührt und betastet und ihnen zu folgen vermag, Weisheit. Wegen ihrer Weisheit also, mit der sie das bewegliche ergreift, wegen der *Epaphe* des Pheromenon, hieße die Göttin mit Recht *Pherepapha* oder so ungefähr, [E] und darum lebt auch der weise Hades mit ihr, weil sie eine solche ist. Nun aber verdrehen sie ihren Namen, weil sie den Wohlklang höher achten als die Wahrheit, so dass sie sie *Pherrhephatta* nennen. Ebenso ist es mit dem Apollon wie ich sage. Viele sind bange vor dem Namen des Gottes, als deute er auf etwas furchtbares. Oder hast du das nie bemerkt?

HERMOGENES: Allerdings, und du hast sehr recht.

SOKRATES: Mir aber scheint er ganz herrlich sich zu schicken für die Eigenschaft des Gottes.

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Ich will versuchen dir zu erklären was ich meine. Unmöglich nämlich könnte sich [\[405 St.1 A\]](#) ein einziger Namen besser schicken zu den vier Eigenschaften des Gottes, so dass er auf alle anspielte, und gewissermaßen die Tonkunst und das Weissagen und die Heilkunst und die Kunst des Schützen bezeichnete.

HERMOGENES: Sprich nur, denn gar wunderbar kündigest du den Namen an.

SOKRATES: Sehr wohl gesetzt ist er, wie es dem Gotte der Tonkunst geziemt. Zuerst nämlich das Waschen und die Reinigungen in der Heilkunst sowohl als beim Wahrsagen und, [B] es sei nun mit Arzneien oder Reinigungsmitteln, alle Räucherungen und Bäder und Besprengungen, welche dabei vorgehen, diese haben alle einen und denselben Zweck, nämlich den Menschen rein darzustellen an Leib und Seele. Oder nicht?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Der reinigende und abwaschende Gott und der erlösende von solchen Übeln also wäre dieser?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Also in Beziehung auf die Abwaschungen und Erlösungen von solchen Übeln [C] könnte er als Arzt mit Recht Apolyon heißen. Aber wegen des Weissagens und des wahren und einfältigen, haplun, darin, denn das ist einerlei, würde er mit Recht so heißen wie ihn die Thessalier nennen, in ganz Thessalien nämlich nennt man diesen Gott Aplon. Weil er ferner als Schütze immer seines Zieles gewiss ist, deswegen heißt er der stets treffende, Aei Ballon. [D] Der Tonkunst wegen endlich muss man annehmen, dass, wie in Akoluthos, Begleiter, und Akoitis, Lagergenossin, auch sonst oftmals das A soviel bedeutet als zugleich, und dadurch sein Mitgehen, homa Polesis, angedeutet worden, teils das um den Himmel, die Pole, teils auch in jener Zusammenstimmung beim Gesange welche man Harmonie nennt, wie denn auch die, welche sich auf Tonkunst und Astronomie verstehen wollen, [E] behaupten, dass auch jenes alles zusammen in einer gewissen Harmonie gehe. Der Harmonie nun steht dieser Gott vor, und führet so dies alles mit einander bei Göttern und Menschen. Wie wir nun einen Beigänger, homokeleuthos, und eine Beischläferin, homokoitis, durch Zusammenziehung des 'homo in a Akoluthos' nennen und Akoitis, so nennen wir auch jetzt den Gott, der ein Begleiter, Homopolon, ist, Apollon, indem wir noch ein l hineinsetzen, weil er sonst gleichnamig würde mit dem harten Worte, welches auch jetzt noch Einige darin zu sehen glauben, und darüber die eigentliche Bedeutung des Namens unrichtig auffassen, so dass sie ihn fürchten, als bedeute er irgend ein Verderben, da er vielmehr, wie eben gezeigt ist, [\[406 St.1 A\]](#) auf alle Eigenschaften des Gottes zugleich anspielt, auf seine Wahrhaftigkeit, seine Sicherheit im Treffen, sein erlösendes Abwaschen und seine ordnende Umherführung, und also in sich enthält den haplos, aei ballon, apoluon und homopolon. Die Musen aber und überhaupt die Musik hat er wohl offenbar vom Nachsinnen (Mosthai) also von der Liebe zum Nachforschen und zur Weisheit so genannt.

Die Leto ferner von der Gutmütigkeit der Göttin, und weil sie sich willig beweiset, wenn einer etwas bedarf. Vielleicht ist es auch wie die Ausländer sprechen, [B] deren viele Letho sagen, und dann schiene sie von denen die sie so nennen, weil sie keine raue Gemütsart hat, sondern eine sanfte und zarte, leion ethos, deshalb Letho genannt zu sein.

Artemis aber bedeutet das unverletzte und züchtige, artemes, wegen ihrer Liebe zur Jungfräulichkeit, Artemes. Vielleicht wollte auch der Benennende sie eine Kennerin der Tugend (Aretes histora) nennen. Vielleicht auch weil sie die Beiwohnung des Mannes hasst (ton aroton miseusa), [C] aus einer von diesen oder aus allen diesen Ursachen hat die Göttin ihren Namen bekommen.

HERMOGENES: Wie aber Dionysos und Aphrodite?

SOKRATES: Da fragst du schwere Dinge, Sohn des Hipponikos! Doch es gibt ja sowohl eine ernsthafte als eine scherzhafte Art, die Namen dieser Götter auszulegen. Nach der ernsthaften Frage bei gewissen anderen, die scherzhafte aber hindert uns nichts durchzugehen, denn diese Götter selbst [D] lieben den Scherz. Dionysos nun könnte als der Geber des Weines, didus oionon, Didoinysos im Scherze genannt worden sein, und der Wein selbst, weil er vielen Trinkenden die Meinung erregt Verstand zu haben, obschon sie ihn nicht haben, wird gewiss mit vollem Recht Oionus genannt.

Wegen der Aphrodite ist nicht Not dem Hesiod zu widersprechen, [E] sondern man kann ihm zugeben, sie sei wegen ihrer Entstehung aus dem Schaume des Meeres, aphros, so genannt worden.

HERMOGENES: Aber Sokrates, du wirst doch nicht als Athener die Athene vergessen, oder den Hephästos und Ares?

SOKRATES: Das wäre wohl auch nicht recht.

HERMOGENES: Freilich nicht.

SOKRATES: Der eine von ihren Namen ist wohl gar nicht schwer zu erklären, woher er rührt.

HERMOGENES: Was für einer?

SOKRATES: Wir nennen sie doch Pallas?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Wenn wir nun glaubten, dieser sei ihr beigelegt wegen des Waffentanzes, so würden wir, denke ich, ganz recht glauben. Denn sich selbst oder etwas anderes von der Erde in die Höhe heben, oder in den Händen so halten, [\[407 St.1 A\]](#) das nennen wir doch schweben und schwingen, pallein?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Also Pallas insofern.

HERMOGENES: Und ganz richtig. Aber den andern Namen, wie erklärst du den?

SOKRATES: Athene meinst du?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Das ist schon schwieriger, Freund. Es scheinen aber die Alten von der Athene eben das gehalten zu haben, was noch jetzt die, welche sich auf den Homer verstehen. Denn die meisten von diesen sagen auch bei ihren Auslegungen des Dichters, [B] er habe durch die Athene Verstand und Einsicht vorgestellt, und eben dergleichen etwas scheint auch, wer die Namen bestimmt, von ihr gedacht zu haben, nur drückte er es noch stärker aus, indem er sie gleichsam Gottes Vernunft, 'Theu noesin' nennt, so dass sie 'ha Theonoa' ist, indem er sich nur auf ausländische Art des a statt e bedient. [C] Doch vielleicht auch nicht einmal so, sondern weil sie das göttliche bedenkt, 'theia noei', hat er sie vorzüglich vor allen Theonoe genannt. Auch steht nichts im Wege, dass er das Vernünftige in der Gesinnung, was eben diese Göttin sein soll, habe Ethonoe nennen gewollt, und nur er selbst oder Andere nach ihm es verschönern wollten, wie sie meinten, und sie dann Athenai nannten.

HERMOGENES: Wie aber mit dem Hephaistos, wie erklärst du den?

SOKRATES: Meinst du den rechten, der sich auf das Licht versteht, 'Phaeos historia'?

HERMOGENES: Ja wohl.

SOKRATES: Ist das nicht [D] Jedem einleuchtend, dass dieser eigentlich Phaistos heißt, und das E nur vorgesetzt ist?

HERMOGENES: Das mag wohl sein, wenn dir nicht etwa, wie ich fast glaube, noch etwas anderes einfällt.

SOKRATES: Damit das nicht geschehe, so frage lieber gleich nach dem Ares.

HERMOGENES: Ich frage also.

SOKRATES: Also wenn du willst kann dieser von dem mannhaften und tapfern, arrhen und andreion, Ares heißen. Oder auch von seinem harten unbiegsamen Wesen, was ja arrhaton heißt, auch hiervon dürfte ein ganz [E] kriegerischer Gott Ares genannt werden.

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Aber nun lass uns, bei den Göttern, von den Göttern aufhören, denn es ängstigt mich von ihnen zu reden. Willst du aber irgend andere, die lege mir nur vor, dass du erkennst, wie doch Euthyphrons Rosse geübt sind.

HERMOGENES: Das will ich tun. Nur um einen frage ich dich noch vorher, nämlich den Hermes, weil doch Kratylos leugnet, dass ich ein Hermogenes sei. Versuchen wir also von dem Hermes auch auszufinden, was sein Namen bedeutet, damit wir auch sehen, ob wohl dieser irgend Recht hat.

SOKRATES: Auf alle Weise muss doch Hermes etwas auf die Rede bezüglichen bedeuten, denn dass er Dolmetscher ist und Bote, auch hinterlistig und betrügerisch in Reden, [\[408 St.1 A\]](#) und auf dem Markte Verkehr treibt, dieses ganze Geschäft beruht doch auf der Kraft der Rede. Wie wir nun auch schon vorher sagten, 'to eirein' ist der Gebrauch der Rede, und was beim Homer so oft vorkommt, 'emesato' bedeutet erfinden. Aus diesen beiden zusammen befiehlt uns also der Namengeber gleichsam, [B] den welcher das Reden und die Rede erfunden hat, diesen Gott, ihr Leute, müsstet ihr doch billig Eiremes nennen. Nun aber, wie mir scheint, putzen wir den Namen aus, und nennen ihn Hermes. Auch die Iris ist offenbar von 'eirein' benannt, weil sie Botin war.

HERMOGENES: So mag, beim Zeus, Kratylos wohl ganz Recht gehabt haben, dass ich kein Hermogenes bin, denn keineswegs [C] bin ich erfinderisch im Reden.

SOKRATES: Und dass Pan, der Sohn des Hermes, so zwitterhaft ist, das lässt sich auch sehr gut begreifen, Freund.

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Du weißt doch, dass die Rede Alles, 'to pan', andeutet, und immer umher sich wälzt und geht, und dass sie zwiefach ist, wahr und falsch?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Also das wahre an ihr ist glatt und göttlich, und wohnt oben unter den Göttern, [D] das falsche aber unten unter dem großen Haufen der Menschen, und ist rau und böckisch, was tragisch auch bedeutet, wie denn auch die meisten Fabeln und Unwahrheiten sich finden auf dem Gebiete des tragischen.

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Mit recht also ist der alles andeutende und immer wandelnde, 'Aei polon', Pan 'Aipolos' genannt worden, der zwitterhafte Sohn des Hermes, oben glatt, unten aber rau und bocksähnlich. Und offenbar ist doch Pan die Rede [E] oder der Bruder der Rede, wenn er ein Sohn des Hermes ist, und dass Geschwister einander ähnlich sehen, ist ganz natürlich. Aber wie ich sagte, lass uns nun machen, Bester, dass wir von den Göttern fortkommen.

HERMOGENES: Von diesen wohl, Sokrates, wenn du willst. Aber was hindert dich jene andern durchzugehen, wie Sonne, Mond und Sterne, Erde und Äther, Luft, Feuer, Wasser, Jahr und Jahreszeiten.

SOKRATES: Gar vielerlei legst du mir da auf. Indes, wenn es dir nur recht sein wird, so will ich wohl.

HERMOGENES: Sehr recht gewiss.

SOKRATES: Was willst du also zuerst? Oder sollen wir, wie auch du eben, mit der Helios, Sonne, anfangen.

HERMOGENES: Ganz recht.

SOKRATES: Diese nun könnte so heißen, weil sie, wenn sie aufgegangen ist, die Gegenstände voneinander sondert, denn die Dorer nennen sie Halios, [\[409 St.1 A\]](#) auch deshalb weil sie sich in ihrem Laufe um die Erde immer so wendet, auch weil sie was aus der Erde hervorwächst während ihres Umlaufes mit Farben schmückt, aiolain, so dass das Sehen eine Wonne wird.

HERMOGENES: Wie aber der Selene, Mond?

SOKRATES: Dieser Namen scheint den Anaxagoras in Bedrängnis zu bringen.

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Er scheint kund zu machen, dass das schon etwas älteres ist was [B] dieser erst neuerlich gesagt hat, dass nämlich der Mond sein Licht von der Sonne hat.

HERMOGENES: Wie das?

SOKRATES: Glanz, Selas, und Licht sind doch dasselbe?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und neu, neon, und alt, enon, ist dieser Schein immer am Monde, wenn anders die Anaxagoreer Recht haben. Denn so oft die Sonne im Kreise um ihn herumgeht, wirft sie immer neuen Schein auf ihn, der alte aber ist der vom vorigen Monat.

HERMOGENES: So ist es.

SOKRATES: Es nennen ihn aber viele Selanaia.

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Weil nun der Mond immer neuen und alten Schein hat, kann er mit Recht eigentlich [C] Selaëneoacia heißen, und zusammengezogen heißt das Selanaia.

HERMOGENES: Das ist ja gar ein dithyrambischer Namen, Sokrates. Aber was machst du aus dem Monat und den Sternen?

SOKRATES: Der Monat, Meis, könnte vom Abnehmen, meïsthai, ein Meies heißen. Die Sterne, Astra, aber ihren Namen von den Strahlen haben, die Strahlen selbst aber, weil alle geblendet, anastreiphei, werden, die immer hinein sehen wollten, eigentlich Anastrophe geheißen haben, [D] nun aber hat man das schöner gemacht und Astrape gesagt.

HERMOGENES: Wie aber mit Feuer und Wasser?

SOKRATES: Vom Feuer, Pyr, weiß ich gar nichts, und entweder muss mich des Euthyphrons Muse verlassen haben, oder dies allzu schwer sein. Sieh nun zu, welchen Kunstgriff ich anbringe bei allen dergleichen, von denen ich nichts zu sagen weiß.

HERMOGENES: Was für einen?

SOKRATES: Das will ich dir sagen. Antworte mir nur. Weißt du zu sagen, [E] weshalb das Feuer, Pyr, so heißt?

HERMOGENES: Ich, beim Zeus, gewiss nicht.

SOKRATES: So sieh zu, was mir davon ahnt. Ich denke nämlich, dass die Hellenen, zumal die in der Nähe der Barbaren wohnenden, gar viele Worte von den Barbaren angenommen haben.

HERMOGENES: Und was weiter?

SOKRATES: Wenn einer nun aus der hellenischen Sprache erklären will, in wie fern diese mögen richtig gebildet sein, und nicht aus jener, der das Wort wirklich angehört, so siehst du wohl, dass er nichts schaffen wird.

HERMOGENES: Ganz natürlich.

[\[410 St.1 A\]](#) SOKRATES: Also sieh zu, ob nicht auch dieses Wort ein barbarisches ist. Denn einerseits ist gar nicht leicht, es an die hellenische Sprache anzuknüpfen, andererseits ist ganz bekannt, dass die Phryger es mit einer kleinen Abweichung ebenso nennen, was auch von Wasser, Hydor, Hund, Kyneis, und vielen andern gilt.

HERMOGENES: Richtig.

SOKRATES: Solchen muss man also keine Gewalt antun, denn sonst könnte einer wohl etwas von ihnen sagen. Aus diesem Grunde nun [B] halte ich mir das Feuer und das Wasser vom Leibe. Die Luft, Aer, aber, Hermogenes, sollte die etwa deshalb so heißen, weil sie Dinge von der Erde erhebt, airei? Oder weil sie fortwährend strömt, aei rei? Oder weil aus ihrer Bewegung der Wind entsteht?

Den Wind, Aetheier, [C] nämlich nennt man auch wohl dichterisch Hauch, und sagt von ihm, dass er weht. Vielleicht also ist sie, als ob man sagen wollte Laufhauch, Aetorrhun, daher Luft genannt worden. Den Äther aber stelle ich mir so vor, weil er den Luftraum selbst umfließt und sich immer dreht, konnte er sehr leicht der sich Umalldreher, Aetheir, genannt werden.

Was aber Erde, Ge, sagen will, das versteht man besser, wenn man Welt dazunimmt, wofür die Alten Gaia sagen, wodurch sich beides verwandt zeigt und offenbar wird, dass Erde eigentlich und mit Recht die Erzeugerin, Genneteira, so genannt wird, wie Homer sie nennt.

HERMOGENES: Gut.

SOKRATES: Was war uns nun das nächste?

HERMOGENES: Die Jahreszeiten, Orai, und das Jahr, Etos.

SOKRATES: Die Jahreszeit, Horen, muss man nur attisch nach alter Weise [D] aussprechend Horai nennen. Denn Horai heißt sie, weil sie den Winter und Sommer begrenzt, horizusiai, die Zeit der Winde und die Zeit der Früchte, dieser Bestimmung wegen heißt sie mit Recht Horai.

Jahr, Etos oder Eniautos, aber und Jahreszeit erscheinen als zusammen gehörend. Denn was alles wachsende und werdende an seinem Teil ans Licht bringt und durch sich selbst, 'en heauto', Jedes gar macht [E] und reift, das kann mit Recht Jahr heißen. Und von Jahreszeit gälte dann das umgekehrte von dem was wir vorher über den Namen Zeus sagten, wie nämlich dort eine Erklärung in zwei Namen zerteilt sich zeigte, und Einige sich des einen bedienten, Andere des andern, so sind hier gleichsam zwei Erklärungen in ein und dasselbe Wort zusammengebracht, und werden von Allen verbunden, wenn sie Jahreszeit sagen.

HERMOGENES: Wahrhaftig, Sokrates, du machst große Fortschritte.

SOKRATES: Offenbar ja komme ich schon weit in diesen Erkenntnissen.

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Und bald wirst du es noch mehr sagen.

[\[411 St.1 A\]](#) HERMOGENES: Aber nächst dieser Art möchte ich nun gern jene schönen Namen betrachten, was für eine Richtigkeit sie wohl bei sich führen, die auf die Tugend gehen, wie Gesinnung, Verstand, Gerechtigkeit und die übrigen hierher gehörigen.

SOKRATES: Da störest du uns keine schlechte Art von Wörtern auf, Freund! Indes da ich einmal die Löwenhaut umgetan habe, darf ich ja keine Furcht zeigen, sondern muss zusehen, wie es steht um [B] Gesinnung, Verstand, Einsicht, Erkenntnis und die andern schönen Wörter, welche du meinst.

HERMOGENES: Freilich dürfen wir ja nicht eher ablassen.

SOKRATES: Und wahrlich, beim Hunde, das dünkt mich gar keine schlechte Ahnung zu sein, was ich auch vorher schon bemerkt habe, dass die ganz Alten, welche die Benennungen bestimmt haben, gerade wie jetzt die meisten unter den Weisen, weil sie sich so oft und vielfältig herumdrehen müssen bei der Untersuchung, wie es sich mit den Dingen verhält, immer gar sehr schwindlig werden [C] und ihnen dann scheint, als ob die Dinge sich herumdrehten und auf alle Weise in Bewegung wären. Sie suchen aber die Schuld von dieser Erscheinung nicht innerlich in dem was ihnen selbst begegnet, sondern in den Dingen selbst, die eben so geartet wären, dass nichts fest und beständig bleibe, sondern alles fließe und sich rege und immer in voller Bewegung und Erzeugung sei. Das sage ich mit Hinsicht auf alle die Wörter, mit denen wir jetzt zu tun haben.

HERMOGENES: Wie so das, Sokrates?

SOKRATES: Du hast sie vielleicht nicht recht darauf angesehen, dass offenbar den Dingen nur unter [D] dieser Voraussetzung, dass sie fließen und werden und sich bewegen, diese Namen sind beigelegt worden.

HERMOGENES: Das bin ich gar nicht gewahr worden.

SOKRATES: Gleich zuerst jenes was wir erst nannten hat auf alle Weise eine solche Beziehung.

HERMOGENES: Welches denn?

SOKRATES: Die Überlegung, Phronesis. Denn diese ist offenbar der Sinn für das Bewegende, 'phoras onesis', und Junge, jung aber sind die Dinge, weil sie immer werdend sind. Man könnte auch sagen, das gehende Sein in uns; auf alle Weise deutet es auf Bewegung. Oder wenn du

willst, die Einsicht, Gnome, bezeichnet offenbar die [E] Ansicht und das Sehen des Eilens, 'gonos nomosin', und Eilen ist doch eine Art sich zu bewegen. Ebenso, wenn du willst, die Vernunft, Noesis, ist von Vernehmen, das Nehmen des Werdens, denn dass nach diesem die Seele trachtet, macht der kund, der diesen Namen gleichsam 'Neoesin' gesetzt hat. Denn Vernunft hieß so nicht vor Alters, sondern man müsste Neoesis sprechen.

Die Besonnenheit, Sophrosyne, aber oder Besinnung, 'soteria tes phroneseion', ist offenbar das Behalten dessen, was wir eben schon betrachtet haben, der Gesinnung.

[\[412 St.1 A\]](#) Das Wissen, Episteme, aber deutet sicher darauf, dass indem die Dinge sich bewegen, die Seele, die tüchtige nämlich, sie begleitet und weder hinter ihnen zurückbleibt noch ihnen voraneilt. Darum muss man es, Pisteme, treue Begleiterin nennen.

Einsicht, Synesis, aber von den Dingen scheint das zu sein, was man durch Folgerungen, Syllogismos, erlangt, denn bedient sich jemand des Ausdrucks 'synienai', zusammengehen, [B] so drückt dies dasselbe aus wie 'epistasthai', dabei stehen bleiben.

Auch die Weisheit, Sophia, bedeutet nichts anders als des Wehenden Gewissheit, freilich etwas dunkler und wunderlicher. Allein man muss sich nur erinnern aus den Dichtern und ihrer Sprache, dass von allen schnellen und kaum sichtbaren Bewegungen das Wehen gebraucht wird. Von dieser Bewegung nun gewiss zu sein, dass bedeutet die Weisheit, offenbar also unter Voraussetzung, dass die Dinge sich bewegen. Zum Beispiel führte ein Lakedaimonier, ein angesehener [C] Mann, den Namen Sus, denn so nennen die Lakedaimonier die schnelle Bewegung. Das Fassen dieser Bewegung also bezeichnet Sophia.

Ebenso das Gute, Agathon, will eigentlich dem göltigen in der gesamten Natur, Agaston, diesen Namen geben. Wenn nämlich alle Dinge sich bewegen, so gibt es doch darin Schnelligkeit und Langsamkeit, und es ist nicht alles Schnelle und Mutige göltig und [D] zu loben, sondern nur einiges davon ist so göltig, und eben dieses göltig mutige heißt das Gute.

Die Gerechtigkeit, Dikaioosyne, nun ist leicht zu verstehen, dass sie auf die Tunlichkeit des Gerechten, 'dikaiou synesin', geht. Das Gerechte, Dikaion, selbst aber ist schwer. Denn das sieht man wohl, bis zu einer gewissen Stelle sind die Meisten darüber einig, darüber hinaus aber ist Streit. Die nämlich welche glauben, dass [E] alles im Gange ist, denken sich das meist so, dass es eben nichts anderes ist als ein Fortgehen. Durch dieses Alles aber gehe ein anderes hindurch, vermittelst dessen alles Werdende werde, und welches also erst das recht gehende sei. Dieses müsse das schnellste sein und das dünnste. Denn es könnte sonst nicht durch alles Gehende hindurch gehen, diaion, wenn es nicht das dünnste wäre, so dass nichts es fassen und festhalten kann, und zugleich das schnellste, so dass dieses recht gehende alles andere behandelt als stehendes. Da es nun durch alles hindurchgehend über alles Aufsicht führt und ihm seine Richtung gibt, so führt es wohlverdient diesen Namen des gehend richtenden, der nur des Wohlklangs wegen in gerecht zusammengezogen worden. Bis hierher nun, wie ich eben sagte, sind die meisten einig über das Gerechte. [\[413 St.1 A\]](#) Und ich, o Hermogenes, der ich besonders wissbegierig danach bin, habe dies alles im Vertrauen mich belehren lassen, und dass dieses Gerechte auch das Ursächliche, Aition, ist, denn wodurch etwas wird, das ist die Ursache, und es sagte mir auch einer ganz heimlich, deswegen hieße es eben mit Recht so. Wenn ich ihn aber, nachdem ich dies alles gehört, nichts desto weniger ganz ruhig weiter fragte: Was, o Bester, ist doch aber nun das Gerechte, wenn dies alles sich so verhält, dann dünkt ihnen, dass ich weiter frage als sich ziemt, und über die Schranken hinaus springe. Denn sie meinen, ich hätte ja nun schon genug erfahren und gehört vom Gerechten, [B] und wenn sie nun doch versuchen wollen mir satt und genug zu geben, dann spricht jeder etwas anderes und sie stimmen nicht mehr zusammen. Der Eine sagt wohl, das Gerechte sei die Sonne, denn diese gehe durch alles hindurch, Aufsicht führend und allem seine Richtung gebend. Wenn ich denn dies, hochofrenut als hätte ich etwas herrliches gehört, einem andern erzähle, so lacht mich der aus, wenn er es gehört hat, und fragt mich, ob ich denn glaube es sei keine Gerechtigkeit zu finden unter den Menschen nach Sonnenuntergang? Und bin ich [C] dann wieder neugierig danach, was der wohl meint, so sagt er, es sei das Feuer, und das ist wahrlich nicht leicht zu verstehen. Ein Anderer sagt

wieder, nicht das Feuer selbst, sondern die dem Feuer einwohnende Wärme. Ein Anderer sagt, er lache alle diese aus, und das Gerechte sei, was auch schon Anaxagoras gesagt, die Vernunft. Denn diese sei, sagt er, selbstherrschend, und mit nichts anderem vermischt ordne sie alles, indem sie durch alles hindurchgeht. So kam ich denn in weit größere Verwirrung, Bester, als worin ich war, [D] ehe ich mich bemühte zu erfahren, was das Gerechte wohl wäre. Weshalb wir aber jetzt danach fragten, dem Namen, der scheint ihm aus dieser Ursache zuzukommen.

HERMOGENES: Dies hast du offenbar von Jemand gehört, Sokrates, und nicht jetzt aus dem Stegreif vorgebracht.

SOKRATES: Wie aber? Das andere auch?

HERMOGENES: Nein das wohl nicht.

SOKRATES: So höre denn. Vielleicht kann ich dich auch mit dem übrigen noch hintergehen, dass du glaubst, ich hätte es nicht sonst wo gehört. Also was [E] ist uns noch übrig nach der Gerechtigkeit? Die Tapferkeit, Andreia, glaube ich sind wir noch nicht durchgegangen. Denn die Ungerechtigkeit, Adikia, ist ohne weiteres die Verhinderung des gehend richtenden. Die Tapferkeit aber zeigt, dass sie in Beziehung auf Streit so genannt worden, und Streit gibt es unter den Dingen, wenn sie sich bewegen, keinen andern als die entgegengesetzte Bewegung. Offenbar aber ist nicht die einer jeden entgegengesetzte Bewegung Tapferkeit, sondern nur welche der bei dem gerechten vorbeilaufenden sich entgegensetzt, denn sonst könnte ja die Tapferkeit nicht gelobt werden.

[\[414 St.1 A\]](#) Eben so bedeuten Mann, Aner, und mannhaft, arrhen, woran man doch bei tapfer denken muss, das mächtig angehende. Weib hingegen will wohl offenbar Werden und Leib sagen. Weib, Gyne, aber scheint von Gebären, 'gone', und Mutterbrust, 'Thele', benannt zu sein. Die Thele aber, o Hermogenes, von dem ihr Genährten Gedeihen, 'teithelenaí', wie bei dem durch Anfeuchten zum Wachsen angeregten.

HERMOGENES: Das mag wohl sein, Sokrates.

SOKRATES: Und Gedeihen, Thallein, bildet im frisch und erfrischen selbst [B] das Wachstum der Jugend ab, dass es rasch und eifrig geschieht. Aber du gibst nicht gut Acht auf mich, dass ich aus der Bahn springe, wenn ich auf eine glatte Stelle komme, denn es sind mir noch mehrere von jenen wichtigen Namen übrig.

HERMOGENES: Ganz recht.

SOKRATES: Hiervon ist nun eines auch die Kunst, Techne, [C] zu wissen was die wohl sagen will.

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Das ist nun wohl der Kunst Sinn, wenn du nur das t wegwirfst, und das o einfügst, 'Echonoë'.

HERMOGENES: Das ist sehr notdürftig, Sokrates.

SOKRATES: Aber weißt du denn nicht, du Schwieriger, dass die ursprünglichen Namen schon ganz zusammengeschmolzen worden sind von denen, welche sie prächtig machen wollten, und nun Buchstaben darum hersetzten, und andere herausnahmen des bloßen Wohlklangs wegen, so dass sie auf vielerlei Weise verdreht [D] sind teils der Verschönerung wegen, teils aus Schuld der Zeit. So wie in Spiegel, Katoptron, scheint dir da nicht auch ganz ungereimt das r hineingesetzt zu sein? Aber dergleichen, denke ich, tun die, welche sich um die Richtigkeit nichts bekümmern, sondern nur der Stimme wohl tun wollen, und deshalb oft so viel zu den ersten Namen hinzutun, dass zuletzt kein Mensch mehr verstehen kann, was das Wort sagen will, wie sie auch eine Sphinx anstatt Phinx nun Sphinx nennen und vieles andere.

HERMOGENES: Das ist freilich wohl so, Sokrates.

SOKRATES: Wenn man aber wieder [E] jeden lässt nach Belieben Buchstaben hineinsetzen in die Worte und herausnehmen, so muss es wohl sehr leicht sein, jeden Namen jeder Sache anzupassen.

HERMOGENES: Da hast du Recht.



SOKRATES: Recht freilich, aber ich denke, du weiser Aufseher musst eben achthaben, dass Maß und Billigkeit beobachtet werde.

HERMOGENES: Das wollte ich wohl gern.

SOKRATES: Und ich will es auch mit dir, Hermogenes. Aber nimm es nur nicht gar zu genau, du Wunderlicher, [\[415 St.1 A\]](#) dass du mir nicht den Mut nimmst. Denn ich komme jetzt zum Gipfel alles bisherigen, wenn wir nach der Kunst erst noch den Kunstgriff, Mechane, betrachtet haben. Mechane nämlich scheint mir dasjenige anzudeuten, wodurch man es weit bringt. Daher muss, wenn doch alles in Bewegung ist, aus diesen beiden dem in die Weite, 'mechos', gehen, und dem sich schicken in das Gehen, 'anein', [\[B\]](#) der Name Mechane zusammengesetzt sein.

Doch wie gesagt, wir müssen nun zu dem Gipfel alles dessen, was wir jetzt vorhaben, kommen, indem wir untersuchen, was wohl die Namen der Tugend, Arete, und der Schlechtigkeit, Chakia, sagen wollen. Das eine nun sehe ich noch nicht, das andere scheint mir aber deutlich zu sein, es stimmt wenigstens mit allem bisherigen überein. Wenn nämlich alle Dinge gehen, [\[C\]](#) so muss alles schlecht hingehende Schlechtigkeit sein, am meisten aber muss was in der Seele ein solches schlecht hingehen zu den Dingen ist, den Namen des Ganzen führen und Schlechtigkeit sein. Was aber schlecht gehen heißt, das glaube ich zeigt sich auch an der Feigheit, Deilia, welche wir nicht mitgenommen, sondern übergangen haben, da wir sie sollten nach der Tapferkeit betrachtet haben, so haben wir wohl auch vieles andere übergangen. Die Feigheit also deutet darauf, dass sie ein festes Band für die Seele ist, [\[D\]](#) denn das Ziehen ist etwas bindendes, und die Feigherzigkeit ist ein fest sich herziehen der Seele, wie auch die Verlegenheit etwas Schlechtes ist, und alles, wie es scheint, was die Bewegung und das Gehen hindert. Jenes schlecht gehen deutet also auf eine aufgehaltene und gehinderte Bewegung, wodurch die Seele, wenn sie eine solche hat, voll Schlechtigkeit wird. Heißt nun aus dieser Ursache die Schlechtigkeit so, so muss ja [\[E\]](#) die Tugend das Gegenteil bedeuten, nämlich eine Unbefangenheit zuerst, und dann, dass der Fluss einer guten Seele immer frei ist, so dass also ein unaufgehaltener und ungehinderter Gang, wie es scheint, durch dieses Wort bezeichnet wird. Richtig also hieße sie als immer zu gehend, Aeireite. Vielleicht aber meint er auch das tunliche Gehen als die vorzüglichste Beschaffenheit der Seele, es wird aber zusammengezogen und heißt Tugend, Arete. Vielleicht sagst du nun wieder ich künstle, ich behaupte aber, dass wenn die Schlechtigkeit, wie ich sie vorher erklärte, richtig ist, dann auch dieser Name für die Tugend richtig sein muss.

HERMOGENES: Aber das Schlechte, Chakon, selbst, [\[416 St.1 A\]](#) woraus du mehreres vorher erklärtest, was meint wohl das Wort?

SOKRATES: Das scheint mir, beim Zeus, gar wunderlich und schwer zu erklären. Daher muss ich auch hierbei jenen Kunstgriff anwenden.

HERMOGENES: Welchen doch?

SOKRATES: Dass ich sage, auch das sei ein barbarisches Wort.

HERMOGENES: Und wohl mit Recht magst du das sagen, Sokrates. Also, wenn du meinst, wollen wir dies lassen, und dagegen das Schöne, kalon, [\[B\]](#) und das Hässliche, aiskron, versuchen auszufinden, worin das wohl gegründet ist.

SOKRATES: Das Hässliche scheint mir gar sehr deutlich, was es meint, denn auch dieses stimmt mit dem vorigen überein. Nämlich alles, was die Dinge am Fließen hindert und darin aufhält, scheint mir der Namensgeber überall zu schmähen, daher hat er auch hier dem, was den Fluss stets hemmt diesen Namen gegeben, das 'aei iskon'. [\[C\]](#) Nun aber ziehen sie es zusammen und nennen es hässlich, aiskron.

HERMOGENES: Wie aber das Schöne?

SOKRATES: Das ist schwerer zu entdecken. Wiewohl doch in der Aussprache nur der Wohlklang und die Länge des Tons abweicht.

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Es scheint mir nämlich dieses Wort eigentlich eine Bezeichnung [\[D\]](#) der Vernunft zu sein.

HERMOGENES: Wie meinst du das?

SOKRATES: Sprich doch, was glaubst du denn ist Ursache daran, dass von jedem Ding geredet wird? Nicht jenes, welches die Namen bestimmt?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Und dies ist doch gewiss die Vernunft der Götter oder der Menschen oder beider?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Also das die Dinge benennende, kalon, und das Schöne, Kalon, ist dieses selbige, die Vernunft.

HERMOGENES: [E] So scheint es.

SOKRATES: Und nicht wahr, was Vernunft und Verstand verrichten, das ist das löbliche, was aber nicht, das tadelnswerte?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Das heilende Vermögen nun verrichtet heilsames, und das bildende bildnerisches? Oder wie meinst du?

HERMOGENES: Eben so allerdings.

SOKRATES: Und das Schöne also schönes?

HERMOGENES: So muss es wohl.

SOKRATES: Und das ist, wie wir sagen, der Verstand?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Also ist ganz richtig das Schöne eine Benennung der Vernunft, welche ja dergleichen verrichtet, was wir als schön bezeichnen.

HERMOGENES: So scheint es.

SOKRATES: Was ist uns nun wohl noch übrig von dergleichen?

HERMOGENES: Dieses, was sich gleichfalls auf das Gute und Schöne bezieht, das Zutragliche, [\[417 St.1 A\]](#) Vorteilhafte, Nützliche, Gewinnbringende und das Gegenteil hiervon.

SOKRATES: Das Zutragliche, Sympheron, könntest du wohl schon selbst finden aus dem vorigen, wenn du es überlegtest. Denn es scheint mir sehr verwandt mit der Erkenntnis. Es deutet nämlich auf nichts anderes als auf das Fortgehen der Seele mit den Dingen. Was hierdurch ausgerichtet wird scheint zuträglich, sympheiron, und angemessen, symphoron, von dem zum Heil mit fortgehen zu heißen.

HERMOGENES: Natürlich.

SOKRATES: Gewinnbringend, Kerdaleion, aber kommt von Gewinn, Kerdos. [B] Der Sinn des Wortes ist zu erkennen, wenn statt des 'd' ein 'n' gesetzt wird, denn es bezeichnet dann das Gute auf andere Weise. Weil es nämlich durch alles hindurchgeht und damit sich vermischt, kerannytai, gab ihm der Namensgeber ihm diesen Namen.

HERMOGENES: Was ist aber das Vorteilhafte, Lysiteilon?

SOKRATES: Das scheint mir gar nicht so, wie etwa die Künstler und Handwerker sich dessen bedienen, für dasjenige, was zu ihrem Zweck das rechte Maß hat und ihn also erreicht, wirklich zu verstehen zu sein, sondern weil es als das schnellste überall [C] die Dinge nicht stehen oder die Bewegung sich mäßigen und zu Ruhe und Stillstand kommen lässt, sondern wenn etwas ihr Maß verringern will, sie immer wieder weckt, 'lyei', und sie dadurch unaufhörlich und unvergänglich macht, deswegen scheint mir das Gute als vorteilhaft dargestellt zu werden, und das was die ihr Maß verlierende Bewegung weckt, vorteilhaft, Lysiteilon, zu heißen.

Nützlich, Ophelimon, vom Nutzen heißt so, vom nur zugehen, förderlich aber kommt von fördern, welches ein nicht überall gewöhnliches Wort für das Mehren und Spenden ist, das ebenfalls forttreiben bedeutet und dessen sich auch Homer an vielen Stellen, in dem 'ophellein' bedient hat.

[D] HERMOGENES: Wie steht es nun aber mit den Entgegengesetzten von diesen?

SOKRATES: So viele davon bloß das jetzt gesagte verneinen, haben wir wohl nicht nötig erst durchzugehen.

HERMOGENES: Was für welche meinst du?

SOKRATES: Solche wie das Unzuträgliche, das Unnütze, das Unvorteilhafte und das Gewinnlose.

HERMOGENES: Du hast recht.

SOKRATES: Aber das Schädliche, Blabeiron, und das Nachteilige, Zemiodes.

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: [E] Das Schädliche besagt, was das Gehen fängt oder schadet, fangen aber bedeutet fest hängen, 'blapton', und alles tieffestigende, bindende, haltende tadelt er überall. Was nun das Gehen fängt, heiße am richtigsten bulapterun, verschönert aber soll es nun sein, glaube ich, indem man es Blabeiron nennt.

HERMOGENES: Nun geraten dir die Namen gar wunderlich und bunt, Sokrates. Und recht als wolltest du das Vorspiel zu dem Gesang der Athene zwischen den Lippen brummen, so kam es mir vor, [\[418 St.1 A\]](#) wie du das 'bulapterun' herausbrachtest.

SOKRATES: Ich kann nicht dafür, Hermogenes, sondern die welche das Wort gemacht haben.

HERMOGENES: Da hast du Recht. Was wäre denn aber das Nachteilige, Zemiodes?

SOKRATES: Was das Nachteilige ist? Sieh nur, Hermogenes, wie Recht ich habe, wenn ich sage, dass durch Hinzutun und Ausmerzen von Buchstaben der Sinn der Worte oft so sehr verändert wird, dass wenn man dann nur noch ein wenig daran dreht, sie [B] gerade das entgegengesetzte bedeuten können. Wie bei dem Geziemenden, theon, da hatte ich es schon bemerkt, und es fiel mir eben jetzt wieder ein bei dem was ich dir sagen sollte, dass unsere neue schöne Sprache das theon und das zemiodes bis zur Andeutung des Gegenteils herumgedreht und ganz unkenntlich gemacht hat, was die Worte meinen, die alte aber legt deutlich zu Tage was beide wollen.

HERMOGENES: Wie meinst du das?

SOKRATES: Ich will es dir sagen. Du weißt doch, dass unsere Alten sich häufig des [C] 'i' und des 'd' bedienten, vor allem die Frauen, bei denen sich die alte Sprechart am längsten erhält, jetzt aber kehren sie das 'i' in 'ei' oder in 'e' um, und statt des 'd' sagen sie 'ts', als wäre das vornehmer.

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Zum Beispiel unsere Alten sagten: Tag, Himera, jetzt aber sagen sie Hemera.

HERMOGENES: Das ist wahr.

SOKRATES: Nun siehst du aber doch, dass nur das alte Wort den Sinn des Namensgebers kund macht, denn weil er den Menschen sagt was da ist, indem er ihn aus der [D] Finsternis in das Licht versetzt, deshalb ist er Himera genannt worden.

HERMOGENES: Das scheint mir.

SOKRATES: Nun aber ist es so prächtig geworden, dass du gar nicht merken kannst, was Tag bedeutet, wiewohl Einige sagen, weil der Tag den Menschen taugt zu ihren Verrichtungen, deshalb heiße er Hemera.

HERMOGENES: Das mag wohl sein.

SOKRATES: Und das Joch, Zygon, weißt du noch, nannten die Alten Duogon.

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Zygon nun bedeutet [E] gar nichts, aber Duogon ist es ganz richtig aus zwei, duo, und Frachtbeförderung, Agoge, gebildet worden. Nun heißt es aber Zygon, und so ist es mit gar vielen andern.

HERMOGENES: Offenbar.

SOKRATES: Eben so deutet zuerst das Geziemende, 'to deon', wenn man es so spricht, das Gegenteil an von allen Worten durch welche das Gute bezeichnet wird. Denn obgleich es auch

eine Art des Guten ist, scheint es doch ein Liegendes und ein Bindendes für die Bewegung zu sein, als wäre es der Fessel, Desmon, verwandt.

HERMOGENES: Allerdings, Sokrates, gar sehr scheint es so.

SOKRATES: Aber gar nicht, wenn du dich des alten Wortes bedienst, welches mir weit richtiger vorkommt als das jetzige, sondern [\[419 St.1 A\]](#) es stimmt vielmehr mit allem bisherigen Guten überein, wenn du statt des 'e' das 'i' wieder herstellst. Dion nennt dann, nicht Deon, das Gute der Namensgeber, wie er das immer lobt, und ist gar nicht mit sich selbst im Streite, sondern geziemend, nützlich, förderlich, ersprießlich, gut, zuträglich und zugänglich. Euporon, deutet durch verschiedene Namen dasselbe an, nämlich das durchziehende und fortgehende überall zu loben, das aufhaltende und bindende aber zu tadeln. [B] So wird auch das Hinderliche, Zemiodes, wenn du nur bedenkst, dass dies noch von der alten Aussprache herrührt, dir ganz dieselbe Beziehung anzeigen, dass nämlich das Bindende, 'deon to ion', aber das Hinderliche, Demiodes, genannt wird.

HERMOGENES: Wie ist es aber mit der Wollust, Hedone; dem Schmerz, Lupe; der Begierde, Epidymia; und dergleichen Worten, Sokrates?

SOKRATES: Die scheinen mir eben nicht sehr schwer, Hermogenes. Die Wollust, Hedone, nämlich ist für die zum Genuss, Onesis, hinstrebende Handlung der Namen, man hat nur das 'd' eingeschoben, [C] und sagt statt Heone jetzt Hedone.

Der Schmerz, Lupe, aber scheint gleichsam von dem Schmelzen und Aufgelöstsein des Herzens, Dialysis, den Namen zu haben, welches sich bei diesem Zustande vorfindet.

Die Unlust, Ania, aber ist das Verhindernde der Lust und des Genusses.

Die Pein, Algedon, ist wohl etwas wunderlich gebildet von dem Beengen des Gehens, algeinon.

Die Betrübnis, Odyne, aber scheint vom hineingetrieben werden, Endysis, des Schmerzens genannt zu sein.

Die Beschwerde, Achthedon, sieht wohl Jeder, dass sie die Schwierigkeit, Achthos, des Werdens darstellen soll.

[D] Die Freude, Chara, dagegen scheint von dem freien und leichten Fluss, Diachysis, der Seele so zu heißen.

Das Vergnügen, Terpsis, aber müsste von dem genügsamen Werden, 'terpnon', in der Seele, des Hauches, Pnoe, der sich in der Seele ausbreitet, Herpsis, was es bezeichnen soll, mit der Zeit aber hat man Vergnügen, Terpnon, daraus gemacht.

Die Fröhlichkeit, Euphrosyne, bedarf nicht erst erklärt zu werden, [E] denn Jedem muss klar sein, dass sie von dem Fortteilen, Eupheirosyne, der Seele mit den Dingen den Namen bekommen hat, doch sagen wir von frohes Bewegtwerden, zymphereisthai, nun Euphrosyne.

Auch die Begierde, Epithymia, ist nicht schwer. Es hat von dem Herbeiströmen des Triebes den Namen, der Trieb aber von dem Treiben und Heben der Seele, 'epi ton thymon'. Ferner der Reiz, Thymos, ist als der die Seele am stärksten ziehende, Thysis, Fluss so genannt worden, weil er rege fließt und sich nach den Dingen hinzieht, und [\[420 St.1 A\]](#) so die Seele heftig dahinzieht vermöge dieses regen Fließens.

Die Sehnsucht, Pothos, aber deutet durch ihren Namen an, dass sie nicht auf ein gegenwärtiges fließendes und bewegliches geht, sondern auf ein anderwärts, 'pothen', gesehenes und gesuchtes, weshalb sie Sehnsucht heißt, so dass das nämliche, wenn das zugegen ist, wonach Jemand strebt, Reiz, Himeros, heißt, wenn es aber entfernt ist, alsdann Sehnsucht.

Die Zuneigung, Eros, ferner, weil diese Bewegung von außen hineingeht und nicht einheimisch ist bei dem der sie hat, sondern erst aufgenommen durch die Augen, ist von diesem hineingehen, esrein, anfangs Hineingehung, Esros, genannt worden.

Aber warum sagst du nicht etwas neues, [B] was wir vornehmen sollen?

HERMOGENES: Was meinst du also von Meinung, Doxa, und dergleichen?

SOKRATES: Meinung ist entweder nach der Verfolgung, dioxis, des Denkens benannt, wodurch die Seele das Wissen sucht, oder von dem Schuss des Bogens, 'toxu bole'. Doch gefällt mir jenes besser. Auch stimmt der Glaube, Oiesis, damit überein, welches des Menschen Einigung mit den Dingen ist, wodurch er erfährt, [C] wie alles was ist geeignet ist, 'oion estin', so wie auch Entwurf und Beratschlagung, Bule, von Schlägen und Werfen und Nachdenken, das nach den Dingen Lenken der Seele, dies alles hiermit zusammenhängt und auf mancherlei Weise den Wurf, Bole, bezeichnet, so wie im Gegenteil der Zweifel, Atychia, bedeutet, dass einer vom Ziel weit ab gefehlt, und also nichts getroffen hat was er entwarf, oder worüber er [D] beratschlagt und nachgedacht hatte.

HERMOGENES: Nun kommt es mir schon fast zu dicht aufeinander, Sokrates.

SOKRATES: Ich eile eben dem Ende zu. Nur die Notwendigkeit, Anaxe, möchte ich noch gern durchgehen, weil er doch mit dem letzten zusammenhängt, und das Freiwillige, Hekusion.

HERMOGENES: So tue das.

SOKRATES: Das Freiwillige, Hekusion, wird als das was nicht widerstrebt, eikon, sondern sich vereinigen will mit dem eiligen, durch diesen Namen bezeichnet für das, was nach unserm Entwürfe kommt.

Die Notwendigkeit, Anaxaion, [E] hingegen als widerstrebend und gegen unsern Entwurf, gehört zum Verfehlen und zur Torheit, und ist deshalb bezeichnet als das zwischen dem Engen durchgehende, weil dies als schwierig und rau und holperig das Gehen aufhält. Daher heißt er vielleicht der Zwang, weil er abgebildet ist als der Gang zwischen dem Engen, Axe.

So lange nun noch Kraft da ist, wollen wir ihr nichts nachlassen, also lasse du auch nicht nach, sondern frage.

HERMOGENES: So frage ich denn nach dem größten [\[421 St.1 A\]](#) und schönsten, nämlich dem Wahren, Aletheia, und Falschen, Pseudos, und dem Seienden, to on, ja nach dem wovon wir jetzt immer reden, dem Namen, Onoma, was das wohl für eine Benennung ist.

SOKRATES: Du nennst doch etwas forschen, maieisthai?

HERMOGENES: Allerdings das Suchen.

SOKRATES: Onoma mag also wohl ein aus der Erklärung zusammengezogenes Wort sein, indem einer sagen wollte, es wäre das was man sucht. [B] Du siehst es aber wohl leichter, wenn wir es so ausdrücken, dass es ganz bestimmt zum Vorschein kommt, 'onomaston', genannt ist nämlich das, wonach geforscht ist. Nennen, 'to onomason', zeigt dies und 'Onomasma', das Benannte.

Die Wahrheit, Aletheia, aber ist eben wie die übrigen auch zusammengezogen, so dass das göttliche ungetrübte in der Bewegung des Seienden, 'theia ale', angedeutet wird durch diesen Namen, Wahrheit nämlich als heitere Währung.

Das Falsche, Pseudos, aber ist das Gegenteil der Bewegung, und hier finden wir das Stillgestellte und zur Ruhe, Katheudusi, gezwungene [C] schon wieder geschimpft. Es wird nämlich hergenommen vom Schlaf, Eudein, und ist ganz dasselbe, nur, wunderlich genug, umgekehrt, um eben die Meinung des Wortes zu verbergen.

Das Seiende, On, aber und das Wesen, Usia, trifft ganz mit der Wahrheit, Alethes, zusammen, denn es ist das in der Zeit gehen, Ion, und das Währen, und ebenso im Gegenteil das Nichts, 'ux on', ist das nie geht, 'ux ion', was manche auch 'uxi on' aussprechen.

HERMOGENES: Das scheinst du mir sehr tüchtig zusammengestellt zu haben, Sokrates. Wenn dich aber nun einer fragt nach diesem [D] Gehen, 'to ion', und Fließen, 'to rheon', und Binden, 'to dun' selbst, worin wohl die Richtigkeit dieser Benennungen besteht.

SOKRATES: Was ich dem antworten würde, meinst du?

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Eins habe ich schon vorher vorgebracht, was mich wohl dünkt eine gute Antwort zu sein.

HERMOGENES: Was war das?

SOKRATES: Zu sagen, wenn wir etwas nicht verstehen können, dies sei ein ausländisches Wort. [E] Vielleicht ist manches unter diesen in der Tat ein solches, es kann aber auch von ihrem Alter herrühren, dass die ersten Namen uns unerforschlich sind. Denn da die Wörter so nach allen Seiten herumgedreht werden, wäre es wohl nicht zu verwundern, wenn sich die alte Sprache zu der jetzigen nicht anders verhielte als eine ausländische.

HERMOGENES: Das wäre wohl gar nicht aus der Weise.

SOKRATES: Ich sage freilich was sich hören lässt, allein unser Bemühen scheint mir keine Ausrede zu gestatten, sondern wir müssen doch versuchen die Namen zu erklären. Lasse uns nur bedenken, wenn jemand immer nach den Wörtern, aus welchen eine Benennung herkommt, fragen will, und dann wieder nach jenen, woraus diese herkommen, forscht, und damit gar nicht aufhören will, wird dann nicht der Antwortende zuletzt notwendig verstummen?

HERMOGENES: Das dünkt mich.

[422 St.1 A] SOKRATES: Wann aber hätte er wohl ein Recht sich loszusagen, dass er nicht weiter könne? Nicht wenn er bei jenen Wörtern angekommen wäre, welche gleichsam die Urbestandteile der übrigen sowohl Ausdrücke als Namen sind. Denn von diesen könnte man ja wohl billigerweise nicht mehr zeigen wollen, dass sie aus andern Wörtern zusammengesetzt sind, wenn es sich wirklich wie angenommen mit ihnen verhält. So wie wir eben das Gute, Agathon, erklärt haben als zusammengesetzt aus dem Bewundernswerten, 'agastos', und dem Schnellen, 'thoós', das Schnelle aber wieder von etwas anderem herleiten könnten, und [B] dies wieder von etwas anderem, wenn wir aber endlich eins erhalten hätten, das nicht wieder aus irgend anderen Wörtern entsteht, dann erst mit Recht sagen könnten, dass wir nun bei einem Urbestandteil oder Stammworte wären, welches wir nicht wieder auf andere Wörter zurückführen dürften.

HERMOGENES: Du scheinst mir hierin Recht zu haben.

SOKRATES: Sind nun etwa auch die Wörter, nach denen du jetzt fragst, solche Stammwörter, und müssen wir also ihre Richtigkeit schon auf eine andere Weise untersuchen, worin sie besteht?

HERMOGENES: Wahrscheinlich wohl.

[C] SOKRATES: Wahrscheinlich freilich, Hermogenes, wenigstens scheinen doch alle vorigen auf diese zurückgekommen zu sein. Wenn sich nun dies so verhält, wie ich glaube dass es sich verhalte, so komm und erwäge mit mir worin ich sage, dass die Richtigkeit der ersten Wörter bestehen müsse, oder ob ich wohl irre rede.

HERMOGENES: Sprich nur, soviel es in meinen Kräften steht, will ich es mit erwägen.

SOKRATES: Dass es nun nur eine und dieselbe Richtigkeit gibt für jedes Wort, sei es ein erstes oder ein letztes, und dass in Absicht auf das [D] Wort sein, die einen sich nicht von den andern unterscheiden, das glaube ich, ist auch deine Meinung.

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Aber die Richtigkeit der bis jetzt von uns durchgegangenen Wörter wollte doch darin bestehen, dass sie kund machte, wie und was jedes Ding ist?

HERMOGENES: Was sollte sie anders wollen?

SOKRATES: Dies also müssen die ersten nicht minder leisten als die letzten, wenn doch jene auch Wörter sein sollen.

HERMOGENES: Freilich.

SOKRATES: Allein die späteren oder abgeleiteten Wörter, wie es scheint, konnten dies [E] vermittelt der früheren bewirken.

HERMOGENES: So scheint es.

SOKRATES: Gut. Aber die ersten Wörter, denen noch nicht andere zum Grunde liegen, auf welche Weise werden uns diese wohl so weit als möglich die Dinge deutlich machen, wenn sie doch Wörter sein sollen? Beantworte mir nur dieses: Wenn wir weder Stimme noch Zunge hätten, und

doch einander die Gegenstände kund machen wollten, würden wir nicht, wie auch jetzt die Stummen tun, versuchen sie vermittelst der Hände, des Kopfes und der übrigen Teile des Leibes anzudeuten?

HERMOGENES: Wie sollten wir es anders machen, Sokrates?

[\[423 St.1 A\]](#) SOKRATES: Wenn wir also, meine ich, das leichte und obere ausdrücken wollten, so würden wir die Hand gen Himmel erheben, um die Natur des Dinges selbst nachzuahmen. Wenn aber das untere und schwere, so würden wir sie zur Erde senken. Und wenn wir ein laufendes Pferd oder anderes Tier darstellen wollten, so weißt du wohl, würden wir unseren Leib und unsere Stellung möglichst jenen ähnlich zu machen suchen.

HERMOGENES: Notwendig, denke ich, verhält es sich so wie du sagst.

SOKRATES: So denke ich entstände wenigstens eine Darstellung vermittelst des Leibes, [B] wenn der Leib das was er darstellen will nachahmte.

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Nun wir aber mit der Stimme, dem Munde und der Zunge kund machen wollen, wird uns nicht alsdann was durch sie geschieht, eine Darstellung von irgendetwas sein, wenn vermittelst ihrer eine Nachahmung entsteht von irgendetwas?

HERMOGENES: Notwendig, denke ich.

SOKRATES: Das Wort also ist, wie es scheint, eine Nachahmung der Stimme [C] dessen was es nachahmt, und derjenige benennt etwas, der was er nachahmt mit der Stimme nachahmt?

HERMOGENES: Das dünkt mich.

SOKRATES: Beim Zeus, mich aber dünkt noch nicht, dass dies gut erklärt ist, Freund!

HERMOGENES: Wie so?

SOKRATES: Wir müssten dann denen, welche den Schafen nachblöken und den Hähnen nachkrähen und so mit andern Tieren, auch zugestehen, dass sie das benennen was sie nachahmen.

HERMOGENES: Da hast du Recht.

SOKRATES: Hältst du also das vorige für gut?

HERMOGENES: Das nicht. Aber was für eine Nachahmung wäre dann das Wort?

SOKRATES: Zuerst, wie mich dünkt, nicht wenn [D] wir die Dinge so nachahmen, wie wir sie in der Tonkunst nachahmen, wiewohl wir sie auch dann durch die Stimme nachahmen, ferner auch nicht, wenn wir dasjenige nachahmen, was die Tonkunst auch nachahmt, auch dann glaube ich werden wir nichts benennen. Ich meine es nämlich auf diese Weise: Die Dinge haben doch jedes seine Gestalt und seinen Klang, auch Farbe wohl die meisten?

HERMOGENES: Allerdings.

SOKRATES: Mir scheint nun nicht, wenn Jemand diese nachahmt, und nicht in Nachahmungen dieser Art die benennende Kunst zu bestehen. Denn diese gehören die einen zur Tonkunst, die andern zur Malerei. [E] Nicht wahr?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Und was sagst du hierzu? Meinst du nicht auch, dass jedes Ding sein Wesen hat, so gut als seine Farbe und was wir sonst so eben erwähnten? Denn haben nicht zuerst gleich Farbe und Stimme selbst jede ihr Wesen? Und so alles, dem überhaupt diese Bestimmung, das Sein, zukommt?

HERMOGENES: Ich glaube wenigstens.

SOKRATES: Wie nun, wenn eben dies, das Wesen eines jeden Dinges Jemand nachahmen und darstellen könnte durch Buchstaben und Silben, würde er dann nicht kund machen, was jedes ist? Oder etwa nicht?

[\[424 St.1 A\]](#) HERMOGENES: Ganz gewiss.

SOKRATES: Und wie würdest du den nennen, der dies könnte? So wie du doch die vorigen den einen Tonkünstler nanntest, den andern Maler, wie ebenso diesen?

HERMOGENES: Eben das, o Sokrates, was wir schon lange suchen, scheint mir dieser zu sein, der Namensgeber.

SOKRATES: Wenn nun dies wahr ist, so werden wir nun wohl wegen jener Worte nach denen du fragtest, des Flusses und des Gehens und Haltens zusehen müssen, [B] ob sie durch Buchstaben und Silben das Sein jener Dinge ergreifen, so dass sie ihr Wesen abbilden, oder ob nicht.

HERMOGENES: Das werden wir müssen.

SOKRATES: Wohlan lass uns sehen, ob diese allein zu den Stammwörtern gehören, oder ob noch viele andere?

HERMOGENES: Ich wenigstens glaube auch noch andere.

SOKRATES: Man sollte es meinen. Auf welche Art sollen wir aber nun das einteilen wovon der Nachahmende seine Nachahmung anfängt? Wird es nicht, da doch die Nachahmung des Wesens in Silben und Buchstaben geschieht, am richtigsten sein, zuerst die Buchstaben zu bestimmen, wie diejenigen, welche sich mit den Silbenmaßen abgeben, zuerst die Eigenschaften der Buchstaben bestimmen, [C] dann der Silben, und so erst mit ihrer Betrachtung zu den Silbenmaßen gelangen, eher aber nicht?

HERMOGENES: Ja.

SOKRATES: Sollen nicht ebenso auch wir zuerst die Vokale bestimmen, hernach wiederum die übrigen ihrer Art nach, nämlich Konsonanten und die welche weder Laut noch Ton haben, die stummen Laute, denn so nennen sie doch die, welche sich hierauf verstehen? Und so auch unter den Lautenden die [D] sich voneinander unterscheidenden Arten. Haben wir dann dies richtig eingeteilt, dann müssen wir wiederum ebenso alle Dinge vor uns nehmen wie die Worte, und zusehen ob es auch hier so etwas gibt worauf sich alle zurückbringen lassen wie die Buchstaben, woraus man sie selbst erkennen kann, und ob es auch unter ihnen verschiedene Arten gibt auf dieselbe Weise wie bei den Buchstaben. Haben wir nun auch diese alle wohl kennen gelernt, dann müssen wir verstehen nach Maßgabe der Ähnlichkeit zusammenzubringen und auf einander zu beziehen, sei nun einzeln eines auf eines zu beziehen oder mehrere zusammenmischend auf eines, wie [E] die Maler wenn sie etwas abbilden wollen bisweilen Purpur allein auftragen, und ein andermal wieder eine andere Farbe, dann aber auch wieder viele unter einander mengen, wenn sie zum Beispiel Fleischfarbe bereiten oder etwas anderes der Art, je nachdem, meine ich, jedes Bild der Farbgebung bedarf. So wollen auch wir die Buchstaben den Dingen auftragen, bald einem einen, wenn uns das nötig scheint, bald mehrere zusammen indem wir bilden was man Silben nennt, und wiederum Silben zusammensetzend, [\[425 St.1 A\]](#) aus denen Wörter, Haupt- und Zeitwörter zusammengesetzt werden, und aus diesen endlich wollen wir dann etwas Großes, Schönes und Ganzes bilden, wie dort das Gemälde für die Malerei so hier den Satz oder die Rede mittels der Sprach- oder Redekunde, oder wie die Kunst heißen mag. Oder vielmehr nicht wir wollen dies, denn ich habe mich zu weit verleiten lassen, sondern [B] zusammengesetzt haben sie schon, so wie wir es bereits finden, die Alten und wir müssen nur, wenn wir verstehen wollen dies alles kunstgerecht zu untersuchen, ob die Wörter ursprünglich sowohl als spätere nach einer ordentlichen Weise bestimmt worden seien oder nicht, dies nach solcher Einteilung und auf diese Weise betrachten. Auf's Geratewohl aber sie zusammenraffen möchte wohl schlecht sein, und nicht nach der Ordnung, lieber Hermogenes.

HERMOGENES: Ja wohl, beim Zeus, Sokrates.

SOKRATES: Wie also? Traust du dir zu, dies alles so zu erklären? Denn ich [C] keineswegs mir.

HERMOGENES: Weit gefehlt also, dass ich es sollte.

SOKRATES: Lassen wir es denn. Oder willst du, dass wir, so gut wir es vermögen, wenn wir auch nur wenig davon einsehen können, es dennoch versuchen, indem wir vorher erklären, wie nur eben den Göttern, dass wir, ohne etwas von der Wahrheit zu wissen, nur die Meinungen der Menschen von ihnen mutmaßlich angeben wollten, so auch jetzt, ehe wir weiter gehen, uns selbst



die Erklärung tun, dass wenn [D] die Sache gründlich sollte abgehandelt werden, es sei nun von jemand anderem oder von uns, es allerdings so geschehen müsse, wir aber jetzt nichts tun könnten, als nur, wie man sagt, nach Vermögen uns daran versuchen. Ist dir das recht, oder was meinst du?

HERMOGENES: Allerdings ist es mir gar sehr recht.

SOKRATES: Lächerlich wird es freilich herauskommen, glaube ich, Hermogenes, wie durch Buchstaben und Silben nachgeahmt die Dinge kenntlich werden. [E] Aber es muss doch so sein, denn wir haben nichts Besseres als dieses, worauf wir uns wegen der Richtigkeit der ursprünglichen Wörter beziehen könnten. Wir müssten denn, auf ähnliche Art, wie die Tragödienschreiber, wenn sie sich nicht zu helfen wissen, zu den Maschinen ihre Zuflucht nehmen und Götter herabkommen lassen, uns auch hier aus der Sache ziehen, indem wir sagten, die ursprünglichen Wörter hätten die Götter eingeführt, und darum wären sie richtig. Soll auch uns dies die beste Erklärung dünken, oder jene, dass wir manche unter ihnen von den Barbaren übernommen hätten, wie die Barbaren denn allerdings älter sind als wir, oder auch die, dass ihr Alter es [\[426 St.1 A\]](#) ebenso unmöglich machte sie zu erklären, wie ihr barbarischer Ursprung? Denn dies wären wohl sämtlich Ausreden, und zwar recht stattliche, für den, der nicht Rechenschaft geben wollte von den ursprünglichen Wörtern, inwiefern sie richtig wären. Indes aus welchem Grunde auch Jemand die Richtigkeit der ursprünglichen Wörter nicht verstünde, es müsste ihm immer gleich unmöglich sein, die der abgeleiteten zu verstehen, welche notwendig aus jenen müssen erklärt werden, von denen er nichts versteht. Sondern offenbar muss, wer hierin [B] ein Kunstverständiger zu sein behauptet, dies an den ursprünglichen Wörtern vorzüglich und am meisten zeigen können, oder er wisse, dass er bei den abgeleiteten nur leeres Geschwätz treiben wird. Oder dünkt es dich anders?

HERMOGENES: Keineswegs anders, o Sokrates.

SOKRATES: Was ich nun von den ursprünglichen Wörtern bemerkt habe, dünkt mich gar wild und lächerlich. Davon will ich dir also gern mitteilen, wenn du willst, weißt du aber irgendwoher etwas Besseres zu nehmen, so versuche mir das auch mitzuteilen.

HERMOGENES: [C] Das will ich tun, sprich du nur getrost.

SOKRATES: Zuerst nun scheint mir das R gleichsam das Organ jeder Bewegung, Kinesis, zu sein, welche wir ja selbst auch noch nicht erklärt haben, woher sie diesen Namen führt. Aber es ist wohl offenbar, dass er auch ein Gehen bedeuten will, und er kommt von Weg her, nur dass wir kein einfaches Zeitwort mehr haben. Sich bewegen heißt aber soviel als sich auf den Weg machen, und Bewegung also drückt das auf dem Wege sein aus, indes könnte man auch das [D] Gehen, Iesis, dazu nehmen, und Weggehung sagen oder Weggang. Das Stehen, Stasis, aber will nur ein Stillen des Gehens, Aiesis, ausdrücken, der Verschönerung wegen aber ist es Stasis genannt worden. Der Buchstabe R also, wie ich sage, schien dem, welcher die Benennungen festsetzte, ein schönes Organ für die Bewegung, indem er sie durch seine Rührigkeit selbst abbildet, daher bedient er sich desselben hierzu auch gar häufig. Zuerst schon in Strömen, Rhein, und Strom, Rhoe, stellt er durch diesen Buchstaben die Bewegung dar, [E] ebenso in Zittern, tromos, und in rau, trachis, und in allen solchen Zeitwörtern wie rasseln, reiben, reißen, zertrümmern, krümeln, drehen, alle dergleichen bildet er größtenteils ab durch das R. Denn er sah, dass die Zunge hierbei am wenigsten still bleibt, sondern besonders erschüttert wird, daher gewiss hat er sich dessen hierzu bedient. Das I hingegen zu allem dünnen und zarten, was am leichtesten durch alles hindurchgeht, daher stellt er das [\[427 St.1 A\]](#) Gehen, ienai, und das Eilen, iesthai, durch das 'i' dar. Wie im Gegenteil durch Psi, S und Z, weil die Buchstaben etwas Zischendes haben, stellt er alles dergleichen dar und benennt damit, schaudern, siedend, zischen, schwingen, schweben. Auch wenn er das Windartige nachahmt, scheint der Wortbildner meistens dergleichen Buchstaben anzuwenden. [B] Dagegen scheint er das Zusammendrücken und Anstemmen der Zunge bei 'd' und 't' und der Lippen bei 'b', und 'p', für eine nützliche Eigenschaft zu halten zur Nachahmung des bindenden dauernden sowie des Pech und Teer. Ebenso hat er bemerkt, dass bei dem 'l' die Zunge am behändesten schlüpft, und hat sich dieser

Ähnlichkeit bedient um das lose, lockere und schlüpfrige selbst, und das leckere und leimige und viel anderes dergleichen zu benennen. Wo nun aber [C] der entschlüpfenden Zunge die Kraft des 'g' oder 'k' zu Hilfe kommt, dadurch bezeichnet er das glatte, gleitende, gelinde, klebrige. Von dem 'n' bemerkte er, dass es die Stimme ganz nach innen zurückhält, und benannte daher damit das innere und innige, um durch den Buchstaben die Sache abzubilden. Das 'a' widmete er dem Ganzen, Langen, das 'e' dem gedehnten ebenen, weil die Buchstaben groß und vollständig tönen. Für das Runde brauchte er das 'o' als Zeichen, und drängte daher in den Namen des Runden besonders so viel davon zusammen als möglich. Und so scheint auch im Übrigen der Wortbildner sowohl durch Buchstaben als Silben jeglichem Dinge seine eigene Bezeichnung und Benennung angewiesen [D] und hieraus denn das übrige ebenfalls nachahmend zusammengesetzt zu haben. Dieses nun, o Hermogenes, scheint mir die Richtigkeit der Benennungen sein zu wollen, wenn nicht unser Kratylos etwas anderes meint.

HERMOGENES: Mir wenigstens, Sokrates, macht Kratylos oft und viel hiermit zu schaffen, wie ich auch gleich anfangs sagte, indem er zwar behauptet, es gebe eine Richtigkeit der Worte, aber gar nichts bestimmtes darüber sagt, worin sie bestehen soll, so dass ich nicht einmal weiß, ob er mit Willen oder wider Willen jedesmal so unbestimmt darüber spricht. Jetzt also, [E] Kratylos, sage in Gegenwart des Sokrates, ob dir das gefällt was Sokrates über die Benennungen sagt, oder ob du anderswie etwas Besseres darüber zu sagen hast, und hast du das, so sage es, um entweder selbst vom Sokrates zu lernen, oder uns beide zu belehren.

KRATYLOS: Wie doch, Hermogenes, denkst du, es sei so leicht, auch nur irgendetwas so in der Geschwindigkeit zu lernen oder zu lehren, viel weniger etwas so wichtiges, dass man es wohl unter das Größte rechnen muss.

HERMOGENES: Das [\[428 St.1 A\]](#) denke ich beim Zeus nicht! Nur scheint mir Hesiod ganz recht zu haben, dass

*wenn noch so geringes zu noch so geringem du legest,*

es immer ein Vorteil ist. Wenn du uns also nur um ein Weniges weiter bringen kannst, so lasse es dich nicht verdrießen, sondern tue dem Sokrates diesen Dienst, und auch mir, denke ich, bist du es wohl schuldig.

SOKRATES: Wollte doch ich selbst, Kratylos, nichts von dem beschwören, was ich gesagt, sondern ich habe die Sache nur so wie sie mir erschien, mit dem Hermogenes [B] durchgenommen. Deshalb also sage nur unbesorgt, was du etwa Besseres hast, ich will es wohl aufnehmen. Und wenn du etwas schöneres als dieses zu sagen hättest, wollte ich mich nicht wundern, denn ich merke wohl, du hast sowohl selbst hierüber nachgedacht, als auch von andern gelernt. Bringst du also etwas schöneres vor, so nehme mich nur auch unter deine Schüler in der Sprachkunde.

KRATYLOS: Allerdings, Sokrates, habe ich mich wie du auch sagst, viel mit diesen Dingen beschäftigt, und [C] machte dich vielleicht wohl zu meinem Schüler. Ich fürchte nur, es geschieht ganz das Gegenteil, weil mir in den Sinn kommt dir zu sagen, was Achilleus in der Bittgesandtschaft zum Aias sagt. Er sagt nämlich:

*Aias, göttlicher Sohn des Telamon, Völkergebieter,  
Alles hast du beinahe mir aus der Seele geredet.*

So hast auch du, Sokrates, mir gar sehr nach meinem Sinne gesprochen, es sei nun, dass du vom Euthyphron begeistert warst, oder dass eine andere Muse [D] dir schon lange unbewusst eingewohnt hat.

SOKRATES: Ja, guter Kratylos, ich wundere mich selbst schon lange über meine eigne Weisheit, und kann kaum daran glauben. Daher dünkt mich, ich sollte wohl noch einmal genauer zusehen, was wohl eigentlich daran ist. Denn von sich selbst hingegangen zu werden ist doch das allerärgste. Denn wenn der Betrüger auch nicht auf ein Weilchen sich entfernt, sondern immer bei der Hand ist, wie sollte das nicht schrecklich sein? Daher muss man, denke ich, wieder umkehren zu dem zuvor Gesagten, [E] und versuchen, nach jenem Dichter,

*zugleich vorwärts zu schauen und rückwärts.*

So lass uns jetzt sehen, was wir doch gesagt haben. Die Richtigkeit des Wortes, sagten wir, besteht darin, dass es anzeigt wie die Sache beschaffen ist. Wollen wir sagen, dies sei gründlich gesprochen?

KRATYLOS: Mir wenigstens scheint es gar sehr, Sokrates.

SOKRATES: Also der Belehrung wegen werden Worte gesprochen?

KRATYLOS: Freilich.

SOKRATES: Sagen wir nun, dass dies auch eine Kunst ist, und es Meister darin gibt?

KRATYLOS: Freilich.

SOKRATES: Wer sind diese?

KRATYLOS: Die [\[429 St.1 A\]](#) auch du anfänglich nanntest, die Gesetzgeber.

SOKRATES: Wollen wir nun zugeben, dass auch diese Kunst auf dieselbige Weise unter den Menschen besteht wie auch die übrigen, oder nicht? Ich will nämlich dieses sagen, Maler gibt es doch einige bessere, andere schlechtere?

KRATYLOS: Allerdings.

SOKRATES: Und nicht wahr, die besseren machen ihre Werke, die Bilder nämlich, besser, die anderen aber schlechter? Und ebenso einige Baumeister bauen bessere Häuser, andere schlechtere?

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Fertigen so auch einige Gesetzgeber ihre Werke besser, andere schlechter?

[B] KRATYLOS: Das möchte ich nicht mehr zugeben.

SOKRATES: Also meinst du nicht, dass einige Gesetze besser sind, andere schlechter?

KRATYLOS: Nein eben.

SOKRATES: Also auch von den Wörtern, wie es scheint meinst du wohl nicht, dass einige besser beigelegt sind, andere nicht so gut?

KRATYLOS: Nein eben.

SOKRATES: Also sind alle Wörter und Benennungen gleich richtig?

KRATYLOS: Was nun insoweit Benennungen sind.

SOKRATES: Wie also, was auch schon erwähnt ist, sollen wir sagen, unser Hermogenes hier führe diesen Namen gar nicht, wenn ihm nämlich gar nichts irgendwie von einer Abstammung vom Hermes [C] zukommt? Oder er führe ihn zwar, jedoch nicht mit Recht?

KRATYLOS: Er führe ihn auch gar nicht einmal, dünkt mich, Sokrates, sondern er scheine ihn nur zu führen, der Namen gehöre aber einem Andern zu, der auch eine solche Natur hat, wie der Namen andeutet.

SOKRATES: Lügt auch etwa nicht einmal derjenige, welcher sagt, er heiße Hermogenes? Dass nur nicht am Ende auch das nicht möglich ist, zu sagen er sei Hermogenes, wenn er es nicht ist?

KRATYLOS: Wie meinst du das?

SOKRATES: Ob dies etwa, dass man überhaupt nichts [D] falsches sagen könne, ob dies der Gehalt deines Satzes ist? Denn gar Manche behaupten dies, lieber Kratylos, jetzt und auch sonst schon.

KRATYLOS: Wie sollte denn auch, Sokrates, wenn einer doch das sagt, was er sagt, er nicht etwas sagen was ist? Oder heißt das nicht eben falsches reden, sagen was nicht ist?

SOKRATES: Dieser Satz, Freund, ist für mich und für mein Alter zu hoch. Doch aber sage mir nur dieses, hältst du etwa zwar das nicht für möglich, falsches sagen, wohl [E] aber sprechen?

KRATYLOS: Nein, dünkt mich, auch nicht sprechen.

SOKRATES: Auch nicht plaudern oder behaupten? Wie wenn dir einer auf einer Reise begegnete, dich bei der Hand fasste und rief: Willkommen, Hermogenes, athenischer Fremdling, Sohn des

Smikrion, würde der dieses sagen oder sprechen oder rufen, oder anreden, immer aber wenn er es so tut nicht dich, sondern diesen Hermogenes? Oder Niemanden?

KRATYLOS: Mir scheint dieser dies nur vergeblich zu sprechen.

SOKRATES: Auch damit bin ich zufrieden. Hätte nun aber, [\[430 St.1 A\]](#) wer dies spräche, es richtig gesprochen oder falsch? Oder etwas davon richtig und anderes falsch? Denn auch daran hätte ich schon genug.

KRATYLOS: Ich würde sagen, ein solcher mache nur ein Geräusch, und setze sich ganz unnütz in Bewegung, wie wenn einer an Metall schlägt, dass es tönen muss.

SOKRATES: Komm lass sehen, Kratylos, ob wir irgendwie zueinander kommen. Du gibst doch zu, dass eines der Name ist, und ein anderes das, dessen Namen es ist?

KRATYLOS: Das tue ich.

SOKRATES: Auch gestehst du, der Name sei eine gewisse Nachahmung des Dinges?

KRATYLOS: Auf alle Weise dieses.

SOKRATES: Aber auch [B] die Gemälde, sagst du, sind auf eine andere Weise Nachahmungen gewisser Dinge.

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Wohlan, so verstehe ich vielleicht nur nicht was das ist was du meinst, und du kannst dennoch Recht haben. Kann man wohl diese beiderlei Nachahmungen, die Bilder sowohl als die Namen unter die Dinge verteilen und ihnen zuschreiben, deren Nachahmungen sie sind oder nicht?

KRATYLOS: Das kann man.

SOKRATES: Zuerst bedenke dieses. Es kann doch einer das Bild des Mannes dem Manne zuweisen und das des Weibes dem Weibe, und so auch andere?

KRATYLOS: Allerdings.

[C] SOKRATES: Aber auch umgekehrt das Bild des Mannes der Frau, und das der Frau dem Manne?

KRATYLOS: Auch das kann man.

SOKRATES: Sind nun diese Zuweisungen etwa beide richtig oder nur eine von beiden?

KRATYLOS: Nur die eine von beiden.

SOKRATES: Diejenige doch, denke ich, welche jedem das ihm zukommende und ähnliche zuteilt.

KRATYLOS: So scheint es mir wenigstens.

SOKRATES: Damit also Freunde wie ich und du sich nicht um Worte streiten, so lass dir gefallen was ich sage. Nämlich eine solche Zuweisung beider Nachahmungen, der Bilder sowohl als der Namen, nenne ich richtig, die der Namen [D] aber zugleich auch wahr, die andere aber, welche unähnliches einander gibt und beilegt, nenne ich unrichtig, und wenn sie mit den Namen vorgeht, zugleich falsch.

KRATYLOS: Aber Sokrates, wenn nur nicht bei den Bildern zwar dieses stattfindet, das unrichtig verteilen, bei den Namen aber nicht, sondern es da immer richtig geschieht!

SOKRATES: Wie meinst du das? Worin unterscheidet sich das eine von dem andern? Kann man nicht zu einem Manne hingehen [E] und ihm sagen, dies hier ist dein Bild, und ihm dabei wenn es sich trifft sein eigenes Bildnis zeigen, wenn es sich trifft aber auch ein weibliches? Zeigen aber nenne ich, ihm vor den Sinn des Gesichtes bringen.

KRATYLOS: Freilich kann man das.

SOKRATES: Und wie, kann man nicht eben zu demselben auch gehen und ihm sagen, das ist dein Name? Der Name ist aber doch ebenso wohl eine Nachahmung als das Bild. Ich meine also dieses. Kann man ihm etwa nicht sagen, [\[431 St.1 A\]](#) dies ist dein Name, und dabei wiederum ihm vor den Sinn des Gehörs bringen, bald wie es sich trifft seine Nachahmung, indem man zu ihm

sagt Mann, bald auch wenn es sich trifft die des weiblichen Teiles der menschlichen Gattung, indem man zu ihm sagt, Frau? Glaubst du nicht, dass das möglich ist, und dass dergleichen bisweilen geschieht?

KRATYLOS: Ich will es dir einräumen, Sokrates, und es soll so sein.

SOKRATES: Und wohl tust du daran. Lieber, wenn es sich doch so verhält, denn du musst ja nun nicht den Streit darüber so weit treiben als möglich. Wenn also eine solche Zuweisung auch hier stattfindet, so wollen wir das eine von diesen beiden [B] wahr reden nennen, das andere unwahr reden. Wenn sich nun dieses so verhält und es möglich ist, auch nicht richtig die Namen oder Hauptwörter zu verteilen, und nicht jedem sein zugehöriges anzuweisen, so muss es auch möglich sein, eben dieses mit den Zeitwörtern zu tun. Wenn man aber Zeitwörter sowohl als Hauptwörter auf diese Weise setzen kann, dann notwendig auch Sätze. Denn Sätze sind doch, wie ich meine, die Verbindung jener beiden. [C] Oder was meinst du, Kratylos?

KRATYLOS: Eben das, denn das dünkt mich gut gesagt.

SOKRATES: Wenn wir nun wiederum die Stammwörter mit Zeichnungen vergleichen, so kann man doch bei Gemälden bisweilen alle dazu gehörigen Farben und Züge darstellen, bisweilen auch nicht alle, sondern einige auslassen, andere hinzusetzen bald mehr bald weniger. Oder kann man das nicht?

KRATYLOS: Man kann es.

SOKRATES: Wer nun alle darstellt, der wird auch schöne Zeichnungen und Bilder darstellen, wer aber etwas hinzusetzt oder wegnimmt, der macht zwar auch Bilder und Zeichnungen, aber schlechte.

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Wie nun, wer in Silben und Buchstaben das Wesen der Dinge nachbildet? Wird nicht auf dieselbe Weise, wenn er alles dem Dinge zukommende wiedergibt, [D] sein Bild schön sein, dies ist nämlich der Name, wenn er aber ein Weniges auslässt oder bisweilen hinzufügt, es zwar auch ein Bild werden, aber kein schönes, so dass doch wohl einige Namen gut werden gebildet sein, andere schlecht?

KRATYLOS: Vielleicht.

SOKRATES: Vielleicht also wird auch im Wortbilden der eine ein guter Künstler sein, der andere ein schlechter.

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Und der hieß doch der Gesetzgeber?

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Vielleicht also wird, beim Zeus, wie bei den anderen Künsten, auch der eine [E] Gesetzgeber ein guter, der andere ein schlechter sein, wenn es bei jenem vorigen bleiben soll.

KRATYLOS: So ist es freilich. Aber du siehst doch, Sokrates, wenn wir nun diese Buchstaben, das 'a' und 'b' und so auch die anderen den Wörtern anweisen gemäß der Sprachkunde, [\[432 St.1 A\]](#) so kann man, wenn wir hernach einen wegnehmen oder hinzusetzen oder auch nur versetzen, nicht sagen, dass wir das Wort zwar geschrieben haben, aber nur nicht richtig, sondern wir haben es ganz und gar nicht geschrieben, indem es gleich ein anderes ist, sobald ihm so etwas begegnet ist.

SOKRATES: Dass wir nur nicht die Sache unrichtig nehmen, wenn wir sie so nehmen, Kratylos!

KRATYLOS: Wie so?

SOKRATES: Vielleicht stände es um dasjenige, was notwendig nur vermöge einer Zahl ist oder nicht ist, so wie du sagst, wie zum Beispiel Zehn oder jede andere Zahl welche du willst, wird freilich, wenn du etwas hinwegnimmst oder dazutust, sogleich eine andere geworden sein. Die [B] Richtigkeit dessen aber, was vermöge einer gewissen Beschaffenheit ist, was es ist und so auch jedes Bildes, mag wohl nicht eine solche sein, sondern es wird im Gegenteil ganz und gar nicht einmal dürfen alles Einzelne so wiedergeben wie das abzubildende ist, wenn es ein Bild sein soll.

Sieh nur zu, ob ich Recht habe. Wären dies wohl noch so zwei verschiedene Dinge wie Kratylos und des Kratylos Bild, wenn einer von den Göttern nicht nur deine Farbe und Gestalt nachbildete, wie die Maler, sondern auch alles Innere ebenso machte wie das deinige, [C] mit denselben Abstufungen der Weichheit und der Wärme, und dann auch Bewegung, Seele und Vernunft, wie dies alles bei dir ist, hineinlegte, und mit einem Worte alles wie du es hast noch einmal neben dir aufstellte, wären dies denn Kratylos und ein Bild des Kratylos, oder zwei Kratylos?

KRATYLOS: Das, dünkt mich, wären zwei Kratylos.

SOKRATES: Du siehst also nun, Lieber, dass wir für das Bild sowohl eine andere Richtigkeit aufsuchen müssen, als die der vorher erwähnten Dinge, als auch besonders, [D] dass wir nicht darauf bestehen dürfen, dass sobald etwas fehle oder hinzukomme es gleich nicht mehr ein Bild sei. Oder merkst du nicht, wie viel den Bildern daran fehlt, dasselbe zu haben wie das, dessen Bilder sie sind?

KRATYLOS: Das merke ich wohl.

SOKRATES: Lächerliches wenigstens, o Kratylos, würde den Dingen widerfahren von den Wörtern die ihre Benennungen sind, wenn diese ihnen in allem auf alle Weise ähnlich gemacht würden. Alles nämlich würde zwiefach da sein, und man würde von keinem von beiden mehr angeben können, welches das Ding selbst wäre, und welches das Wort.

KRATYLOS: Richtig gesprochen.

SOKRATES: Wage also das nur immer zuzugeben, tapferer Freund, [E] dass auch die Wörter teils gut abgefasst sind teils schlecht, und bestehe nicht darauf, dass sie alle Buchstaben so haben sollen, dass sie ganz und gar dasselbe seien, wie das dessen Namen jedes ist, sondern lasse immer auch einen nicht gehörigen Buchstaben hineinsetzen. Und wenn einen Buchstaben, dann auch ein Wort in einen Satz, und wenn ein Wort, dann auch einen Satz in eine Rede, wie es den Dingen nicht eben ganz angemessen ist, hineinsetzen, und nichts desto weniger die Dinge noch benannt und besprochen sein, so lange nur noch die Grundzüge der Gegenstände darin sind, von dem eben die Rede ist, [\[433 St.1 A\]](#) wie es der Fall ist bei den Namen der Buchstaben, wenn du dich noch erinnerst, was ich und Hermogenes vorhin sagten.

KRATYLOS: Ich erinnere mich wohl.

SOKRATES: Gut also, so lange nur dieses bleibt, soll uns, wenn auch nicht alles Gehörige vorhanden ist, der Gegenstand doch noch ausgesprochen sein, gut wenn alles, schlecht wenn nur wenig davon da ist. Immer doch wollen wir das Gesprochen sein zugeben, Bester, damit wir nicht in Strafe verfallen, wie in Ägina die, welche des Nachts spät auf der Straße herumgehen, so auch wir auf diese Art in Wahrheit scheinen später als schicklich [B] zu den Dingen zu kommen. Oder suche eine andere Richtigkeit, und gib nicht zu, der Name sei seines Gegenstandes Kundmachung durch Silben und Buchstaben, denn wenn du dieses und zugleich auch jenes sagst, kannst du nicht mit dir selbst einig sein.

KRATYLOS: Dagegen scheint nichts aufzubringen, Sokrates, und ich nehme es so an.

SOKRATES: Da wir nun hierüber einig sind, so lasse uns nächst dem dieses bedenken. Wenn ein Wort gut gebildet sein soll, so muss es, sagen wir, seine gehörigen Buchstaben haben.

KRATYLOS: Ja.

[C] SOKRATES: Es gehören aber dazu die den Dingen ähnlichen?

KRATYLOS: Allerdings.

SOKRATES: Die also gut gebildet sind, sind so gebildet. Wenn aber eines nicht gut abgefasst ist, so kann es vielleicht größtenteils aus ihm gehörigen ähnlichen Buchstaben bestehen, wenn es doch ein Bild sein soll, aber auch etwas Ungehöriges haben, um dessentwillen es eben nicht gut und ein nicht recht gut abgefasster Name wäre. Wollen wir so sagen oder anders?

KRATYLOS: Es hilft wohl nicht, glaube ich, weiter zu streiten, Sokrates. Denn mir gefällt es nun nicht, zu sagen es sei etwas zwar ein Name, er sei aber nicht [D] recht abgefasst.

SOKRATES: Gefällt dir etwa das nicht, dass der Name eine Darstellung des Gegenstandes sein soll?

KRATYLOS: Dieses, o ja.

SOKRATES: Aber dass einige Namen aus früheren zusammengesetzt, andere aber Stammworte sind, scheint dir das nicht richtig gesagt zu sein?

KRATYLOS: O ja.

SOKRATES: Aber wenn die Stammwörter Darstellungen von etwas sein sollen, weißt du eine andere bessere Art wie sie Darstellungen sein können, als wenn man sie möglichst so macht, [E] wie dasjenige, was sie ausdrücken sollen? Oder gefällt dir die Art besser, welche Hermogenes vorträgt, und viele andere, dass die Wörter Verabredungen sind, und nur darstellen für die Verabredenden, denen die Dinge vorher bekannt sind, und dass also die Richtigkeit der Namen nur hierin liege, im Verträge, und es gar keinen Unterschied mache, ob Jemand sie so festsetze, wie sie jetzt bestehen, oder auch ganz entgegengesetzt, was wir jetzt klein nennen, groß nenne, und was wir groß klein? Welche von beiden Weisen gefällt dir?

KRATYLOS: Bei weitem [\[434 St.1 A\]](#) und ohne Frage ist es vorzüglicher, Sokrates, durch ein Ähnliches darzustellen, was Jemand darstellen will, als durch das erste.

SOKRATES: Wohl gesprochen. Wenn also nun der Name dem Gegenstande ähnlich sein soll, so müssen notwendig auch von Natur den Gegenständen die Buchstaben ähnlich sein, aus denen man die Stammwörter zusammensetzen muss. Ich meine es so. Könnte wohl Jemand, wovon wir auch schon sprachen, ein Gemälde irgendeinem Dinge ähnlich ausarbeiten, wenn nicht schon von Natur die Färbemittel, aus denen das Gemälde zusammengesetzt wird, jenen Dingen ähnlich wären, welche die Malerei nachahmt? [B] Oder wäre das unmöglich?

KRATYLOS: Unmöglich!

SOKRATES: Eben so demnach würden auch die Wörter nie irgend einem Dinge ähnlich werden, wenn nicht zuvor jenes, woraus die Wörter müssen zusammengesetzt werden, eine gewisse Ähnlichkeit hätte mit dem, dessen Nachbildungen die Wörter sind. Zusammengesetzt aber müssen sie werden aus Buchstaben?

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Nimm du also nun auch Teil an dem, was ich vorher mit Hermogenes ausführte. Dünkt dich, dass wir Recht haben zu sagen, das R gehöre sich für den Strom und die Bewegung und das Reiten? oder nicht Recht?

KRATYLOS: [C] Recht dünkt mich.

SOKRATES: Das 'l' aber für das glatte und weiche und was wir damals mehr anführten?

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Weißt du auch wohl, dass wo wir Sklerotes, Härte, sagen, die Eretrier Skleroter?

KRATYLOS: Freilich.

SOKRATES: Sind nun r und s beide einem und demselben ähnlich, und stellt das Wort dasselbe dar für jene, denen es sich mit dem s, und für uns, denen es sich mit dem r endigt? Oder stellt es für den einen Teil nicht dar?

KRATYLOS: Es stellt gewiss allen beiden dar.

SOKRATES: Etwa [D] inwiefern r und s ähnlich sind, oder inwiefern nicht?

KRATYLOS: In wie fern sie ähnlich sind.

SOKRATES: Sind sie das denn aber ganz und gar?

KRATYLOS: Vielleicht um das Strömen darzustellen.

SOKRATES: Ist es auch so mit dem 'l' in Sklerotes? Drückt das nicht das Gegenteil der Härte aus?

KRATYLOS: Vielleicht ist das auch nicht richtig in dem Worte, und wie du auch oft, als du vorher mit dem Hermogenes sprachst, Buchstaben herausnahmst und hineinsetzttest wo es nötig war, und das dünkte mich ganz richtig, so sollte man auch dort vielleicht statt des 'l' ein r setzen.

SOKRATES: Wohl gesprochen. Aber wie weiter? [E] So wie wir jetzt sprechen, verstehen wir etwa so einander nicht, wenn einer Sklerotes sagt, und verstehst du mich auch jetzt nicht, was ich meine?

KRATYLOS: Ich verstehe es wohl, weil ich es gewohnt bin, Freund.

SOKRATES: Und wenn du Gewohnheit sagst, glaubst du etwas anderes zu sagen als Verabredung? Oder meinst du unter Gewohnheit etwas anderes, als dass ich wenn ich dieses Wort ausspreche jenes denke, und dass du erkennst, dass ich jenes denke? Meinst du nicht das?

[\[435 St.1 A\]](#) KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Wenn du es nun, indem ich es ausspreche, erkennst, so wird es dir ja durch mich kund gemacht?

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Und zwar durch das dem Unähnliche, was ich mir denke und aussprechen will, wenn doch das 'l' dem was du Sklerotes, Härte, nennst unähnlich ist. Wenn sich aber dies so verhält, wie kann es anders sein, als dass du es mit dir selbst so verabredet hast, und so wird dir doch die Verabredung der Grund der Richtigkeit der Wörter, da ja die unähnlichen Buchstaben nicht weniger als die ähnlichen kund machen, sobald sie Gewohnheit und Verabredung für sich haben. Und wenn denn auch ja Gewohnheit nicht Verabredung ist, so ist [B] es deshalb doch nicht richtig zu sagen, dass in der Ähnlichkeit die Darstellung liege, sondern in der Gewohnheit müsste man sagen, denn diese wie es scheint stellt dar, durch Ähnliches wie durch Unähnliches. Wenn wir dieses nun eingestehen, Kratylos, denn ich will dein Stillschweigen als ein Geständnis annehmen, so würden ja notwendig auch Verabredung und Gewohnheit etwas beitragen zur Kundwerdung der Gedanken, indem wir sprechen. Denn, Bester, wenn du nur an die Zahlen denken willst, woher willst du wohl den einzelnen Zahlen lauter ähnliche Namen beizulegen haben, wenn du nicht auch deiner Übereinkunft und Verabredung etwas einräumen willst [C] bei Bestimmung der Richtigkeit der Wörter. Denn mir ist es auch gar recht, dass nach Möglichkeit die Namen den Dingen sollen ähnlich sein, allein wenn nur nicht in der Tat, wie Hermogenes vorher sagte, dieser Strich, der Ähnlichkeit nach, gar zu dürftig ist, und es notwendig wird, jenes übliche, die Verabredung, mit zu Hilfe zu nehmen bei der Richtigkeit der Benennungen. Denn auf das bestmögliche werden sie wohl gebildet sein, wenn jedes ganz oder größtenteils aus ähnlichen Buchstaben besteht, denn das sind doch die gehörigen, und aufs schlechteste, wenn das Gegenteil eintritt. Das aber sage mir noch hiernächst, [D] was für ein Vermögen die Namen eigentlich haben, und was wir sagen wollen, dass sie uns schönes ausrichten?

KRATYLOS: Mich dünkt, dass sie lehren, Sokrates, und dass man ohne Einschränkung sagen kann, wer die Namen verstehe, der verstehe auch die Dinge.

SOKRATES: Vielleicht meinst du das wohl so, Kratylos, dass wenn einer einen Namen recht versteht wie es eigentlich ist, und es ist eben wie das Ding, er dann auch das Ding verstehen wird, da es ja dem Namen ähnlich ist, und doch eine und dieselbe Kunst für alles gilt was einander ähnlich ist. [E] In dieser Beziehung, dünkt mich, könntest du sagen, dass, wer die Namen versteht, auch die Dinge verstehen werde.

KRATYLOS: Ganz vollkommen richtig.

SOKRATES: Halt aber, lass uns sehen, wie eigentlich auf diese Weise der Belehrung über das Seiende beschaffen ist, die du jetzt beschreibst, und ob es etwa zwar noch eine andere gibt, diese aber die bessere ist, oder ob es überall nicht einmal eine andere gibt als diese. Welches von beiden glaubst du?

KRATYLOS: Das [\[436 St.1 A\]](#) glaube ich, dass es gar keine andere gibt, sondern nur diese eine und beste.

SOKRATES: Auch dass nur auf dieselbe Weise die Dinge auch gefunden werden, so dass wer die Namen gefunden hat auch dasjenige gefunden habe, wovon sie die Benennungen sind? Oder dass Suchen und Finden zwar auf eine andere Weise geschehen muss, das Lernen aber auf diese?

KRATYLOS: Allerdings, auch suchen und finden muss man eben so ganz auf dieselbe Weise.



SOKRATES: Wohlan denn, lass uns bedenken, Kratylos, wenn einer in seiner Forschung nach den Dingen den Namen nachgeht, [B] erwägend, was jedes wohl sagen will, merkst du nicht, dass der keine kleine Gefahr läuft irreführt zu werden?

KRATYLOS: Wie so?

SOKRATES: Offenbar hat doch, wer zuerst die Namen festsetzte, so wie er meinte, dass die Dinge wären, so auch die Namen festgesetzt, wie wir behaupten, nicht wahr?

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Wenn nun jener nicht richtig meinte, und doch die Namen so setzte, wie er meinte, was wird wohl uns, die wir ihm nachgehen, begegnen? [C] Nicht dass wir irreführt werden?

KRATYLOS: Wenn das aber nur nicht gar nicht so sein kann, sondern vielmehr so sein muss, dass wer die Namen festgesetzt hat ein Wissender muss gewesen sein, wo nicht, wie ich schon lange gesagt habe, sie gar keine Namen sein werden! Und der beste Beweis, dass er das rechte nicht verfehlt hat, ist der, es würde ihm nicht alles so zusammenstimmen. Oder hast du nicht bemerkt in deinem eigenen Vortrage, wie alle Worte auf dieselbe Weise und in derselben Beziehung gebildet waren?

SOKRATES: [D] Mit dieser Verteidigung, mein guter Kratylos, ist es nun wohl nichts. Denn wenn der Namensgeber, nachdem er sich zuerst geirrt, hernach alles andere nach diesem ersten eingerichtet und genötigt hat damit übereinzustimmen, so ist es wohl kein Wunder, wie bei Figuren bisweilen, auch der erste nur ein kleiner und unmerklicher Fehler ist, wenn alles übrige gar viele, was aus dem ersten folgt unter sich übereinstimmt. Daher muss eben [E] über den Anfang jeder Sache Jedermann die genaueste Überlegung anstellen und die genaueste Untersuchung, ob er richtig gelegt ist oder nicht, und dann, wenn dieser gehörig geprüft ist, das übrige so darstellen, wie es aus ihm folgt. Indes sollte es mich dennoch wundern, wenn die Namen so unter sich zusammenstimmen. Darum lass uns noch einmal übersehen, was wir vorher durchgenommen haben. Also ob nämlich alles ströme und fließe und in Bewegung sei, dahin, sagten wir, deuten uns die Benennungen das Sein und Wesen der Dinge. Nicht wahr, so dünkt dich, stellen sie es uns dar.

KRATYLOS: Allerdings, und deuten es [\[437 St.1 A\]](#) also ganz richtig.

SOKRATES: Lass uns einmal sehen, wenn wir nun wieder aufnehmen zuerst etwa das Wort Episteme, Kenntnis, wie zweideutig es ist, und weit eher anzudeuten scheint, dass unsere Seele bei den Gegenständen stehen bleibt, als dass sie sich mit ihnen herumbewegt, und wie es weit richtiger ist, wie jetzt den Anfangsbuchstaben 'e' mitzusprechen, als mit Einschub eine 'e' zu sagen Epeisteme oder mit eingeschobenem 'i' Epüisteme. Das Wort bebaios, fest, zeigt, dass es die Nachbildung einer Grundlage, Basis, und eines Stillstandes, Stasis, nicht aber einer Bewegung ist. Dann auch die Benennung Forschung, Historia, [B] deutet doch wohl an, dass sie das Gehen zum Stillstand bringt, und ebenso Gedächtnis, Mneme, deutet doch in jedem Fall auf Verharren, Mone. Willst du aber den Benennungen Verfehlung, Amartia, und Missgeschick, Kymphora, nachgehen, so erweisen sie sich als dasselbe mit der Einsicht, Kinesis, und dem Wissen, Episteme, und allen übrigen Benennungen des Vortrefflichen. Dann auch die Unwissenheit, Amathia, und die Unbändigkeit, Akolasia, zeigen sich fast ebenso, [C] denn die erste ist, was getragen von den Dingen geht, 'hama theo iontos', und die andere ist, ein Begleiten, akoluthia, der Dinge. Auf diese Weise also zeigt sich, was wir als Benennungen des schlechtesten ansehen, ganz ähnlich dem Vortrefflichsten, und ich glaube, es könnte einer der sich Mühe geben wollte, noch vielerlei anderes finden, woraus man wieder glauben sollte, der Namesgeber habe die Dinge nicht als fließend und bewegt, sondern als bleibend und [D] feststehend angedeutet.

KRATYLOS: Aber du siehst doch, Sokrates, dass er das meiste auf jene Art bezeichnet hat.

SOKRATES: Was soll nun das, Kratylos? Wollen wir die Wörter zählen, wie die Steinchen beim Stimmensammeln, und soll sich dadurch die Richtigkeit zeigen? Welches von beiden die meisten Wörter anzudeuten scheinen, das soll das wahre sein?

KRATYLOS: Nein, das [E] wohl nicht.

SOKRATES: Ganz gewiss nicht, Lieber. Allein dies wollen wir nun hier gut sein lassen. Das aber lass uns in Erwägung ziehen, ob du auch darin mit uns einig bist, oder nicht. Sprich, die welche in den verschiedenen Gegenden sowohl hellenischen als barbarischen zu verschiedenen Zeiten die Benennungen festgesetzt haben, sind wir nicht vorher übereingekommen, dass diese Gesetzgeber wären, und die Kunst welche dies vermag der gesetzgebenden angehöre?

KRATYLOS: Allerdings.

SOKRATES: Sage mir also, als die ersten Gesetzgeber die ersten Benennungen festsetzten, kannten sie die Gegenstände, für welche sie sie festsetzten, oder kannten sie sie nicht?

KRATYLOS: Ich meines Teils denke, sie kannten sie.

[\[438 St.1 A\]](#) SOKRATES: Kaum, lieber Freund, könnten sie sie auch wohl ohne sie zu kennen getan haben.

KRATYLOS: Nein freilich.

SOKRATES: Lasse uns also noch einmal auf das zurückgehen, von wo aus wir hierher gekommen sind. Eben sagtest du doch, und auch im vorigen wenn du dich erinnerst, der die Benennungen bestimmt habe, habe dies notwendig getan mit Kenntnis dessen, wofür er sie bestimmte. Bist du noch dieser Meinung oder nicht?

KRATYLOS: Noch.

SOKRATES: Auch der die Stammwörter gebildet, glaubst du, habe es mit dieser Kenntnis getan?

KRATYLOS: Mit dieser Kenntnis.

SOKRATES: Vermittelst welcher Wörter nun hat er wohl die Kenntnis der Gegenstände erlernt oder gefunden, wenn doch [B] die ersten Wörter noch nicht gegeben waren, wir aber sagen, es sei nicht möglich zur Erkenntnis der Dinge weder durch Lernen noch durch eignes Finden anders zu gelangen, als indem man die Wörter erlernt oder selbst findet, wie sie beschaffen sind?

KRATYLOS: Das scheint mir beachtenswert zu sein, Sokrates.

SOKRATES: Auf welche Weise also konnten wohl jene nach Erkenntnis Wörter festsetzen oder Wortbildende Gesetzgeber sein, ehe überhaupt noch irgendeine Benennung vorhanden und ihnen bekannt war, wenn es nicht möglich ist zur Erkenntnis der Dinge anders zu gelangen als durch die Wörter?

KRATYLOS: Ich bin [C] daher der Meinung, Sokrates, die richtige Erklärung hierüber werde die sein, dass es eine größere als menschliche Kraft gewesen, welche den Dingen die ersten Namen beigelegt, und dass sie eben deshalb notwendig richtig sind.

SOKRATES: Und also sollte wer sie bestimmt, sie mit sich selbst im Widerspruch bestimmt haben, wenn er ein Dämon oder ein Gott gewesen? Oder ist alles nichts gewesen, was wir vorher gesagt haben?

KRATYLOS: Aber die einen von beiden mögen wohl keine Benennungen sein.

SOKRATES: Welche doch, Bester, die auf das Stehen oder die auf das Fließen führen? Denn nach der Menge soll das doch, [D] wie wir eben ausgemacht haben, nicht entschieden werden?

KRATYLOS: Das wäre freilich nicht recht, Sokrates.

SOKRATES: Wenn also die Benennungen in Streit geraten, und die einen sagen, sie selbst wären die der Wahrheit ähnlichen, die andern aber sie, wodurch sollen wir es nun entscheiden oder mit Rücksicht worauf? Doch wohl nicht wieder auf andere Wörter als diese? Denn es gibt ja keine. Sondern offenbar muss etwas anderes aufgesucht werden als Benennungen, [E] was uns ohne Wörter offenbaren kann, welche von diesen beiden die richtigsten sind, indem es uns nämlich das Wesen der Dinge zeigt.

KRATYLOS: Das dünkt mich auch.

SOKRATES: Es ist also doch möglich, wie es scheint, Kratylos, die Dinge kennen zu lernen ohne Hilfe der Benennungen, wenn sich dies so verhält.

KRATYLOS: So scheint es.

SOKRATES: Durch was anders erwartest du noch die Dinge selbst sie kennen zu lernen? Nicht wie es am natürlichsten und einleuchtendsten ist durch einander, wenn sie irgend verwandt sind, und jedes durch sich selbst? Denn etwas von ihnen unterschiedenes und fremdartiges würde auch nur etwas fremdes und verschiedenes andeuten, nicht aber sie.

KRATYLOS: Das leuchtet mir ein als richtig gesagt.

[\[439 St.1 A\]](#) SOKRATES: Wohlan denn, beim Zeus, haben wir nicht oft eingestanden, dass wohlabgefasste Benennungen müssten demjenigen welchem sie als Namen beigelegt sind ähnlich, und also Bilder der Gegenstände sein.

KRATYLOS: Ja.

SOKRATES: Wenn man also zwar auch wirklich die Dinge durch die Namen kann kennen lernen, man kann es aber auch durch sie selbst, welches wäre wohl dann die schönere und sicherere Art zur Erkenntnis zu gelangen? Aus dem Bilde erst dieses selbst kennen zu lernen, ob es gut gearbeitet ist, und dann auch das Wesen selbst, dessen Bild es war, [B] oder aus dem Wesen erst dieses selbst, und dann auch sein Bild, ob es ihm angemessen gearbeitet ist?

KRATYLOS: Notwendig ja, dünkt mich, die aus dem Wesen.

SOKRATES: Auf welche Weise man nun Erkenntnis der Dinge erlernen oder selbst finden soll, das einzusehen sind wir vielleicht nicht genug, ich und du, es genüge uns aber schon, darin übereinzukommen, dass nicht durch die Namen, sondern weit lieber durch sie selbst man sie erforschen und kennen lernen muss, als durch die Namen.

KRATYLOS: Offenbar, Sokrates.

SOKRATES: Auch das lasse uns noch bedenken, dass nicht doch etwa diese vielen Benennungen, [C] welche sich alle auf dieselbe Vorstellung zurückgehen, uns betrügen, und in der Tat diejenigen zwar, welche sie bildeten es in diesem Gedanken getan haben, als ob alles immer im Fluss und in Bewegung sei, die Sache selbst sich aber gar nicht so verhält, sondern nur sie selbst gleichsam in einen Strudel hineingefallen die Besinnung verloren haben, und uns nun auch mit sich hineinziehen. Denn überlege nur, teuerster Kratylos, was mir oft so vorschwebt im Traume, ob wir [D] wohl sagen wollen, dass das Gute, das Schöne und so jegliches wirklich etwas sei oder nicht?

KRATYLOS: Es muss doch wohl etwas sein, Sokrates.

SOKRATES: Dies also selbst lasse uns betrachten, nicht ob irgend ein Angesicht schön ist oder dergleichen etwas, und dies Alles zu vergehen scheint, sondern das Schöne selbst lasse uns sagen, ob es nicht immer so ist wie es ist?

KRATYLOS: Notwendig.

SOKRATES: Wäre es nun wohl möglich, wenn es uns immer unter der Hand verschwände, mit Wahrheit davon auszusagen, zuerst nur, dass es jenes ist, und dann dass es so und so beschaffen ist? Oder müsste es nicht notwendig, [E] indem wir noch reden, gleich ein anderes werden, und uns ent schlüpfen und gar nicht mehr so beschaffen sein?

KRATYLOS: Notwendig.

SOKRATES: Wie wäre das also etwas, was nie auf gleiche Weise ist? Denn wenn es nur irgendwann sich gleich bleibt, so kann aber es doch zu dieser Zeit in keiner Verwandlung begriffen sein. Wenn es aber immer sich gleich bleibt und dasselbe ist, wie könnte wohl auch dieses sich verwandeln und bewegen, was aus seiner ursprünglichen Gestalt gar nicht herausgeht?

KRATYLOS: Auf keine Weise.

SOKRATES: Ja es könnte das stets sich Ändernde nicht einmal von Jemand erkannt werden. [\[440 St.1 A\]](#) Denn indem der, welcher erkennen wollte, hinzuträte, würde es schon immer ein anderes und verschiedenes sehen, so dass gar nicht erkannt werden könnte wie es beschaffen wäre und wie es sich verhielte. Keine Erkenntnis aber erkennt was sie erkennt unter gar keiner Beschaffenheit.

KRATYLOS: Das ist wie du sagst.

SOKRATES: Ja es ist nicht einmal möglich zu sagen, dass es eine Erkenntnis gebe, wenn alle Dinge sich verwandeln und nichts bleibt. Denn nur wenn dieses selbst, die Erkenntnis von dem Erkenntnis sein nicht weicht, so bliebe sie dann immer Erkenntnis und es gäbe eine Erkenntnis. Soll aber auch diese die Erkenntnis an und für sich selbst sich verwandeln, [B] so verwandelt sie sich in etwas von anderer Art als die Erkenntnis, und es gibt dann keine Erkenntnis. Verwandelte sie sich aber immer, so gibt es immer keine Erkenntnis, und davon ausgehend gibt es weder ein Erkennendes noch eines, das zu erkennen ist. Ist aber immer das Erkennende und das Erkannte, ist das Schöne, ist das Gute, ist jegliches Seiende, so scheint mir dies, wie wir es jetzt sagen, gar nicht mehr einem Fluss ähnlich oder einer Bewegung. Ob nun dieses sich so verhält, oder vielmehr so wie Herakleitos mit den seinigen und noch viele andere behaupten, [C] das mag wohl gar nicht leicht zu untersuchen sein. Gewiss aber mag das einem vernünftigen Menschen gar nicht wohl anstehen sich selbst und seine Seele lediglich den Wörtern in Pflege hinzugeben und im Vertrauen auf sie, und die welche sie eingeführt haben, dann seiner Sache so sicher zu sein, als wisse er etwas, indem er über sich sowohl als alles andere was ist so aburteilt, ergibt nichts richtiges daran, sondern alles sei zerbrechlich wie Töpferzeug, und indem er glaubt, dass, so wie Menschen an Ausflüssen leiden, so auch die Dinge sich ebenso befinden und von Reißen und [D] Ausflüssen geplagt werden. Vielleicht nun verhält es sich so, lieber Kratylos, vielleicht auch nicht. Nachdenken aber musst du tüchtig darüber und nichts leichtsinnig annehmen, denn du bist jung und hast noch Zeit, und wenn du es durch dein Nachdenken gefunden hast, dann teile es auch mir mit.

KRATYLOS: Das will ich wohl tun. Aber glaube mir nur, Sokrates, dass ich auch jetzt schon nicht ganz neu in der Sache bin, und wie ich mehr darüber nachdenken und [E] mich darauf verlegen werde, mir keine Durcharbeitung eine noch größere als die besprochene, gegenüber dem was Herakleitos sagt, Richtigkeit zu haben scheint.

SOKRATES: So unterrichte mich davon ein andermal, Freund, wenn du zurückgekehrt sein wirst, jetzt aber, wie du dich schon dazu bereit hattest, gehe nur aufs Land, Hermogenes wird dich begleiten.

KRATYLOS: Das soll geschehen, Sokrates. Tue du nur auch das deinige, um dies noch näher zu untersuchen.